

**MANUALE UTENTE  
USER MANUAL  
MANUEL DE L'UTILISATEUR  
ANWENDERHANDBUCH  
MANUAL DEL USUARIO  
KULLANIM KILAVUZU**

# **DISTILLER**

**Art. 250S2**

**CE**

**ITALIANO**

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

**DEUTCH**

**TÜRKÇE**



## INDICE – INDEX – INDEX – INHALT

<b>I</b>	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO	
<b>GB</b>	INFORMATION TO THE CONSIGNEE	2-6
<b>F</b>	INFORMATIONS POUR LE DESTINATARIO	
<b>D</b>	INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER	
<b>TR</b>	ALICI İÇİN BİLGİLER	
<b>I</b>	ITALIANO	7-16
<b>GB</b>	ENGLISH	17-26
<b>F</b>	FRANÇAIS	27-36
<b>D</b>	DEUTSCH	37-46
<b>TR</b>	TÜRKÇE	47-56

<b>PAR 01</b>	<b>INFORMAZIONI AL DESTINATARIO INFORMATION TO THE CONSIGNEE INFORMATIONS POUR LE DESTINATAIRE INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER ALICI İÇİN BİLGİLER</b>
---------------	---

Questo apparecchio assolve ai criteri di conformità CE in quanto conforme alla direttiva 2006/95/CE ,2004/108/CE.

La dichiarazione di conformità originale è fornita in allegato al manuale.

This device compliance to Directive 2006/95/CE , 2004/108/CE.

The original declaration of conformity is provided in attached to the manual.

Cet appareil est conforme aux prescriptions CE puisque il respecte la instruction 2006/95/CE, 2004/108/CE.

La déclaration de conformité est jointe au manuel d'usage.

Das Gerät stimmt mit CE Norm. Es beachtet die Norm 2006/95/CE, 2004/108/CE.

Die Original Konformitätserklärung ist der Gebrauchsanleitung beigelegt.

Onu karşılayan gibi cihaz uygunluk kriterlerini yerine getirdiğine

Direktif 2006/95/EC, 2004/108/EC.

Uygunluk beyanı orijinal kılavuzuna ek olarak sağlanır.



## 1.2 GARANZIA

“DISTILLER” è coperto da garanzia, per un periodo di dodici mesi ad esclusione delle parti di normale usura.

Detta garanzia ha inizio dalla data di consegna al cliente, comprovata dalla restituzione del tagliando di garanzia debitamente compilato, timbrato e firmato dal rivenditore.

In caso di contestazione, è ritenuta valida la data indicata sulla bolla di vendita.

La riparazione o la sostituzione in garanzia di un particolare, è effettuata ad insindacabile giudizio della casa e non comprende la trasferta del personale e le spese di imballaggio e trasporto.

Sono escluse dalla garanzia i guasti o danni derivati da una cattiva manutenzione, negligenza, imperizia o altre cause non imputabili al costruttore, e di conseguenza sono esclusi risarcimenti di qualsiasi natura verso persone o cose. Non è riconosciuto il diritto alla sostituzione dell’distillatore completo. Non è riconosciuto nessun risarcimento per fermo.

La garanzia decade automaticamente qualora venga manomesso, riparato o modificato dall’acquirente o da terzi non autorizzati. Per gli interventi, l’acquirente deve rivolgersi unicamente al rivenditore oppure ai centri d’assistenza indicati dal costruttore.

**ATTENZIONE: L’imballaggio deve essere custodito per tutta la durata della garanzia.**

**Non disperdere il materiale d’imballaggio nell’ambiente, recuperare i prodotti riciclabili ed affidare i rimanenti ad un’impresa di smaltimento rifiuti. Le macchine imballate devono essere custodite in luoghi asciutti e ad una temperatura compresa tra i -10°C e +40°C.**

## WARRANTY

“DISTILLER” is covered by twelve-months’ guarantee, except for parts of normal usury. The guarantee starts from the date of the product’s delivery to the customer, proved by the guarantee’s coupon duly filled in, stamped and signed by the dealer. In case of objection, the date indicated on the sale note is judged to be valid.

The reparation or the replacement under warranty is carried out after unquestionable judgment of TECNO-GAZ S.p.A and doesn’t include the staff’s transfer, the packaging cost and the transport. The guarantee doesn’t cover damages caused by the bad maintenance, negligence, inexperience or other causes not due to the manufacturer, direct or indirect damages of any sort to people or things. The replacement of the whole machine is not envisaged. No compensation is envisaged for the machine’s stop. The guarantee falls if the machine is repaired, modified or damaged by the customer or others not authorized. For assistance, the customer has to address only to the dealer or to the after-sales service centers indicated by TECNO-GAZ S.p.A

**ATTENTION: Original packaging should be preserved during the whole endurance of the guarantee.**

**Don’t disperse the material of the packaging in the environment, recover recyclable products and give the rest of the products to a specialized company .**

**Packed machines must be preserved in a dry place and with a temperature between 10°C to 40°C.**

## GARANTIE

Le produit est garanti pour un période de 12 mois, sauf les parties de normale usure.

La garantie commence dès la date de livraison du dispositif au client, le retour du coupon fait foi: relation d'installation, correctement rempli, timbré et signé par le vendeur. En cas de dispute, la date indiquée sur le bulletin de vente sera considérée valable. La réparation ou le remplacement en garantie sont à effectuer après l'approbation de TECNO-GAZ, et n'inclut pas les frais de déplacement du staff, de l'emballage et du transport.

La garantie n'inclut aucune compensation pour les dommages directs ou indirects n'importe quelle nature causés par le manque d'efficacité du dispositif vers des personnes ou des choses. Le remplacement du distiller complet n'est pas prévu. TECNO-GAZ n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation impropre du dispositif ou par le manque d'entretien standard ou par négligence. Il n'y a aucune compensation pour l'arrêt du dispositif. La garantie cesse automatiquement lorsque le dispositif est altéré, réparé ou modifié par n'importe qui non autorisé par TECNO-GAZ. Pour les opérations, le client doit s'adresser au concessionnaire ou aux services après vente indiqués par TECNO-GAZ. Les parties remplacées en garantie doivent être retournées par TECNO-GAZ en port franc.

**ATTENTION: l'emballage doit être gardé pendant la durée de la garantie.**

**Ne pas disperser l'emballage dans l'ambient, récupérer les produits recyclables et remettre les pièces restantes à une société d'écoulement des ordures. Le machines emballées doivent être gardées dans milieu sec et à une température comprise entre 10°C et 40 °C.**

## GARANTIE

Auf das Gerät "DISTILLER" wird eine zwölfmonatige Garantie gewährt. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind die dem normalen Verschleiß ausgesetzten Teile.

Die Garantielaufzeit beginnt an dem Datum der Auslieferung des Geräts an den Kunden, welches durch den vollständig ausgefüllten und vom Händler abgestempelten und unterschriebenen Garantiecoupon belegt wird. Bei Reklamationen gilt das auf dem Lieferschein angegebene Datum.

Die Reparatur oder das Austauschen eines Bauteils innerhalb der Garantiefrist erfolgt auf unanfechtbare Entscheidung des Herstellers und schließt die Entsendung von Personal sowie Kosten für Verpackung und Transport nicht ein. Von der Garantie ausgenommen sind Störungen oder Schäden, die auf eine unzulängliche oder falsche Wartung, Nachlässigkeit, Unkenntnis oder andere nicht dem Hersteller zuzuschreibende Ursachen zurückzuführen sind. Folglich sind in diesen Fällen Schadensersatzleistungen jeglicher Art für Personen- und/oder Sachschäden ausgeschlossen. Es besteht kein Anspruch auf das Auswechseln des kompletten Destillators.

Es besteht kein Schadensersatzanspruch für durch einen Geräteausfall entstehende Kosten.

Die Garantie verfällt umgehend, wenn das Gerät vom Käufer oder von nicht autorisierten Dritten repariert oder abgeändert wird oder wenn unerlaubte Eingriffe an demselben vorgenommen werden.

Für Reparaturen hat der Käufer sich ausschließlich an den Vertragshändler oder die von Hersteller mitgeteilten Kundendienstcenter zu wenden.

**ACHTUNG: Das Verpackungsmaterial muss über die gesamte Gültigkeitsdauer der Garantie aufbewahrt werden.**

**Das Verpackungsmaterial nicht achtlos wegwerfen, sondern das recyclingfähige Material der Wiederverwertung zuführen und das restliche Material einem Abfallentsorgungsunternehmen übergeben. Die verpackten Geräte müssen an einem trockenen Ort bei einer Temperatur zwischen - 10°C und +40°C gelagert werden.**

## GARANTİ

“DİSTİLE SU CİHAZI” 12 ay boyunca garantilidir. Normal aşınma gösteren parçalar bunun dışındadır.

Garanti süresi müşteriye teslim verildikten sonra başlar. Bu tarih garanti kuponunun üzerinde gözükmelidir ve uygun şekilde doldurulup, pullanıp ve satıcı tarafından imzalanıp Tecnogaz’a geri gönderilir. Herhangi bir tartışma durumunda satış faturasındaki tarih geçerli sayılır.

Garanti süresindeki bir parçadaki tamirler ve yer değiştirmeler tamamıyla Tecnogaz firmasının kararıyla oluşur ve personel transferi, paketleme ve nakliye ücreti dâhil değildir. Garanti direkt veya endirekt olarak makinenin verimsizliğine yol açan doğal yâda şahsi hasarı karşılamamaktadır. Tecnogaz uygun kullanılmayan ürünün bozulması yâda hasar görmesi karşısında ya da olağan bakım yapılmamış veya uygun bakım için temel koşulların ihmal edildiği durumlarda karşılık vermez. Tüm makine değiştirilemez. Makine durması durumunda herhangi bir bedel ödenmez. Garanti otomatik olarak makinenin Tecno-gaz tarafından yetkisi olmayan kişiler veya alıcı tarafından kurcalanması, tamir edilmesi veya modifiye edilmesi durumunda sona erer. Yardım için müşteri sadece satıcı firma yada Tecno-gaz S.p.A. tarafından belirtilen satış sonrası servis merkezine başvurmalıdır.

**DİKKAT: Garanti süresi boyunca orijinal paket muhafaza edilmelidir.**

**Malzemenin paketi çevreye atılmamalıdır, geri dönüşümü olan ürün değerlendirilmelidir ve geriye kalan kısım uzman firmaya verilmelidir.**

**Paketli cihaz, kuru, ve sıcaklığın 10°C ile 40°C. olduğu ortamda saklanmalıdır.**

## 1.3

### ASSISTENZA ASSISTANCE OFFICES SERVICE APRES-VENTE KUNDENDIENST YARDIM OFİSLERİ

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.

*Str. Cavalli°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391*

E-Mail: [info@tecnogaz.com](mailto:info@tecnogaz.com)

<http://www.tecnogaz.com>

For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:

TECNO-GAZ SpA

*Str. Cavalli 4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391*

E-Mail: [info@tecnogaz.com](mailto:info@tecnogaz.com)

<http://www.tecnogaz.com>

Pour toute demande d'assistance technique adressez-vous au revendeur ayant facture' la machine à couler ou directement à :

TECNO-GAZ SpA

*Str. Cavalli 4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391*

E-Mail: [info@tecnogaz.com](mailto:info@tecnogaz.com)

<http://www.tecnogaz.com>

Der technische Kundendienst ist bei dem Vertragshändler, der die Rechnung für das Gerät ausgestellt hat, oder direkt bei der Firma anzufordern:

TECNO-GAZ S.p.A.

*Str. Cavalli 4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391*

E-Mail: [info@tecnogaz.com](mailto:info@tecnogaz.com)

<http://www.tecnogaz.com>

Teknik servis için lütfen cihazı faturalandıran satıcıya başvurun yada direk olarak:

TECNO-GAZ S.p.A.

*Str. Cavalli 4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA Tel. +39 0521 8380 Fax +39 0521 833391*

E-Mail: [info@tecnogaz.com](mailto:info@tecnogaz.com)

<http://www.tecnogaz.com>



**INDICE**

<b>PAR</b>	<b>DESCRIZIONE</b>	<b>PAGINA</b>
<b>01</b>	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO	2
<b>02</b>	DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE	8
<b>03</b>	DEMOLIZIONE	8
<b>04</b>	FUNZIONAMENTO ED USO	8
<b>05</b>	ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE	9
<b>06</b>	MANUTENZIONE ORDINARIA, PROGRAMMATA E STRAORDINARIA	12
<b>07</b>	DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE	13
<b>08</b>	COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE	14
<b>09</b>	SCHEMISTICA	15

## PAR 02

## DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazioni disponibili a richiesta	AC 100V/60Hz	AC 220V/50Hz
	AC 110V/60Hz	AC 230V/50Hz
	AC 120V/60Hz	AC 240V/50Hz
Potenza elettrica assorbita ( massima )	580 Watt	

### DIMENSIONI

Diametro	200 mm
Altezza	360 mm
Peso	3.5 kg
CAPACITA'	4 L

## PAR 03

## DEMOLIZIONE

DISTILLER è costruito con materiali plastici e ferrosi **recuperare i prodotti riciclabili ed affidare i rimanenti ad un'impresa di smaltimento rifiuti**. Non abbandonare la macchina in luoghi non custoditi, affidarla ad imprese di smaltimento.

## PAR 04

## FUNZIONAMENTO ED USO

“**DISTILLER**” è un distillatore, produce acqua pura e pulita con un processo naturale ed efficace. Il prodotto è costruito con materiali d'alta qualità ed è fabbricato con cura.

L'acqua è portata gradualmente a 100 °C e viene eliminata:

- La maggior parte di virus, batteri, sostanze chimiche organiche e inorganiche.
- Le sostanze chimiche, i metalli pesanti e gli agenti contaminanti si depositano sul fondo.
- Le impurità e gli odori, portati dal vapore, vengono rimossi nella serpentina di raffreddamento.

L'acqua viene ulteriormente purificata dal filtro a carbone attivo presente nel collettore portafiltro.

<b>PAR 05</b>	<b>ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE</b>
---------------	--------------------------------------

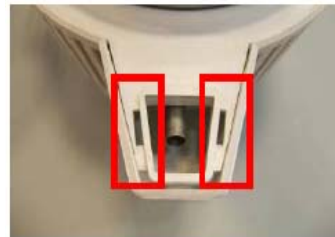
**INSTALLAZIONE FILTRO A CARBONE ATTIVO**

Per la rimozione:  
Premere delicatamente entrambi i lati dell'ugello e tirare lo stesso verso il basso e verso di se.

Piegare il carbone attivo in bustina a metà e collocarlo nell'ugello.

Nota:  
2 fessure "clip-on" di ancoraggio sono sotto il coperchio del distillatore.

Completare fissando l'ugello attraverso le 2 "clip-on".

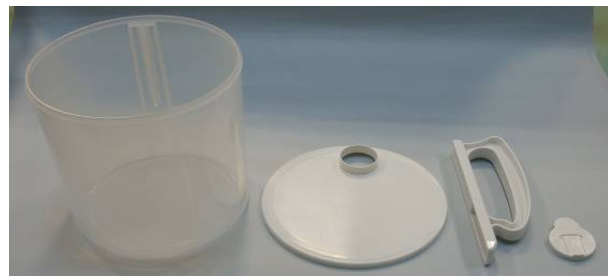


**FIG.1**



Ogni filtro può essere utilizzato per circa un mese

**ASSEMBLAGGIO SERBATOIO DI RACCOLTA: cod. SDIA115**



## MESSA IN FUNZIONE

Verificare la chiusura del coperchio superiore (G), posizionare il distillatore su una superficie piana, solida e sicura, allineare la tanica allo scarico del distillatore (D), come in figura 4.

Collegare il cavo elettrico d'alimentazione (M) alla rete e il collegamento della cover superiore per l'alimentazione del motore (N).

Il processo è completamente automatico, al termine della distillazione, acqua esaurita, la macchina si spegne automaticamente.

Per interrompere, prima di avere completato la distillazione di tutta l'acqua, è necessario scollegare l'alimentazione elettrica.

Dopo circa 1 ora di funzionamento inizierà il processo e dopo circa 7 ore si avranno 4 L di acqua distillata. L'acqua ottenuta si può conservare in un contenitore chiuso preferibilmente in frigorifero. Prima dell'utilizzo è consigliabile agitare il contenitore.

**LA MACCHINA INIZIALMENTE E' PRONTA PER DISTILLARE, IN SEGUITO OGNI VOLTA CHE SI VUOLE EFFETTUARE UN PROCESSO DI DISTILLAZIONE E' NECESSARIO RIARMARE LA MACCHINA PREMENDO L'APPOSITO TASTO DI RIARMO (R).**



FIG 2



FIG 3

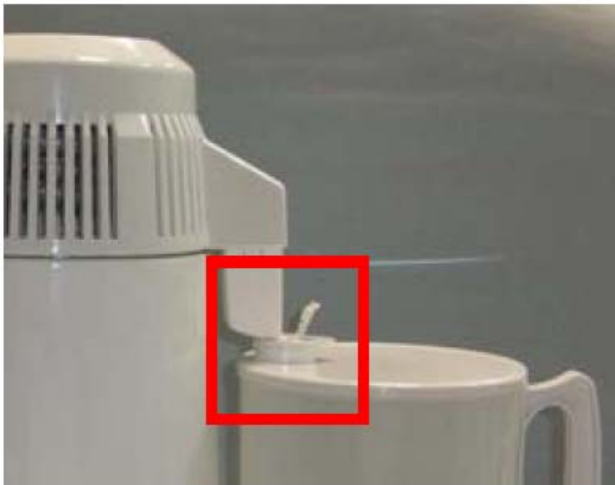


FIG 4



## AVVERTENZE

- PRIMA D'UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE IL MANUALE ISTRUZIONI
- POSIZIONARE IL DISTILLATORE SU UNA SUPERFICIE PIANA, ASCIUTTA, E RESISTENTE AL CALORE.
- TENERE LONTANO DA FONTI DI CALORE, SI SUGGERISCE IL POSIZIONAMENTO IN LUOGO BEN VENTILATO IN QUANTO LA VENTOLA UTILIZZA ARIA PER IL RAFFREDDAMENTO.
- NON APRIRE L'APPARECCHIO, PER INTERVENTI RIVOLGERSI AI CENTRI ASSISTENZA
- NON UTILIZZARE UNA BOTTIGLIA IN PLASTICA PER CONSERVARE ACQUA BOLLENTE
- TOGLIERE LA SPINA DA RETE SE SI VUOLE INTERROMPERE LA DISTILLAZIONE
- NON RIMUOVERE IL COPERCHIO SUPERIORE DURANTE IL FUNZIONAMENTO
- SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DURANTE IL RIEMPIMENTO, LA PULIZIA DEL DISTILLATORE E QUANDO NON E' IN USO
- NON IMMERGERE NESSUNA PARTE DEL DISTILLATORE DURANTE LA DETERSIONE
- EVITARE IL CONTATTO DEI BAMBINI CON IL DISTILLATORE
- CONTROLLARE L'INTEGRITÀ DELL'APPARECCHIO E DELLE SUE PARTI, EVENTUALI ROTTURE, CREPE O APERTURE PRECLUDONO L'UTILIZZO.
- ACCERTARSI CHE I CAVI D'ALIMENTAZIONE SIANO INTEGRI.
- NON UTILIZZARE LE SPINE CON MANI BAGNATE O UMIDE.
- NON IMMERGERE L'APPARECCHIO IN ACQUA.
- UTILIZZARE L'APPARECCHIO SOLO PER SCOPI PREVISTI DAL FABBRICANTE.
- SMALTIRE IL DISPOSITIVO ATTRAVERSO GLI APPOSITI CONTENITORI DI RACCOLTA DIFFERENZIATA
- SE NON VIENE SMALTITO CORRETTAMENTE CI POTREBBE ESSERE DISPERSIONE DI SOSTANZE PERICOLOSE NELLE FALDE ACQUIFERE O NELLA CATENA ALIMENTARE E QUINDI NOCIVI ALLA SALUTE
- DOPO LA SOSTITUZIONE IL DISTRIBUTORE E' OBBLIGATO A RIPRENDERE A PROPRIE SPESE IL PEZZO SOSTITUITO.

- Per la pulizia esterna utilizzare un detergente neutro e asciugare.
- Pulire, se necessario, la guarnizione del coperchio superiore, ma non rimuoverla, è posizionata in una specifica direzione (con il labbro rivolto verso l'alto)
- La camera interna in acciaio è delicata e per la pulizia non usare detersivi abrasivi

**AL TERMINE DI OGNI CICLO PROCEDERE ALLA PULIZIA:**

1. Inserire acqua calda nella camera fino a coprire i residui
2. Inserire da 1 a 4 cucchiaini di detergente fornito in dotazione nella camera, la dose dipende dalla quantità di residui rimasti
3. Con la camera scoperta collegare l'alimentazione, portare a ebollizione l'acqua e staccare il collegamento alla rete
4. Dopo 20 min scaricare l'acqua e sciacquare con acqua pulita
5. Ripetere l'operazione fino alla pulizia completa della camera
6. Piccole quantità di residuo sul fondo non sono da considerarsi nocive l'apparecchio funziona in modo efficace.

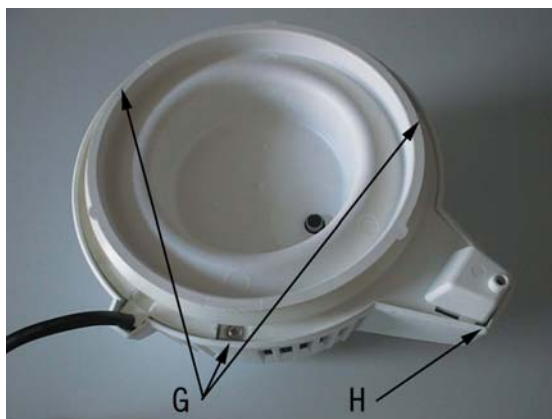
**SERPENTINA DI RAFFREDDAMENTO**

Se la serpentina di raffreddamento è ostruita l'efficienza del distillatore può essere compromessa.

Per la pulizia, svitare le tre viti (**G**) nella parte sottostante il coperchio.

Rimuovere la copertura facendo attenzione nell'estrazione all'incastro in posizione (**H**).

Rimuovere la serpentina e spazzolare le lamelle di raffreddamento delicatamente (**I**).

**FIG 5**

- Non immergere il motore nell'acqua durante la pulizia del coperchio
- Aggiungere alcune gocce d'olio sull'albero motore in modo omogeneo

**FIG 6**

<b>PAR 07</b>	<b>DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE</b>
---------------	--

N°	DIFETTO	CAUSA	INTERVENTO
1	NON PRODUCE ACQUA	CAVO ALIMENTAZIONE NON INSERITO NELLA PRESA O ALLA BASE DELL'APPARECCHIO	PROCERE AL CORRETTO COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE
		RIARMO NON ESEGUITO	PREMERE IL TASTO DI RIARMO
2	NON EFFETTUA SUFFICIENTE ACQUA DISTILLATA DURANTE IL CICLO	NON E' STATA INSERITA ACQUA FINO AL MASSIMO LIVELLO	RIEMPIRE CORRETTAMENTE IL DISTILLATORE
		LA GUARNIZIONE DEL COPERCHIO NON E POSIZIONATA CORRETTAMENTE O NON SIGILLA SUFFICIENTEMENTE	POSIZIONARE LA GUARNIZIONE IN MODO CORRETTO O SOSTITUIRLA
		IL CONTENITORE DELL'ACQUA NON E' POSIZIONATO SOTTO LO SCARICO DEL DISTILLATORE	POSIZIONARE CORRETTAMENTE IL CONTENITORE
3	PERDITE DI ACQUA E VAPORE DALLO SCARICO	I FILTRI AL CARBONE ATTIVO NON SONO POSIZIONATI BENE NEL BECCUCCIO	RIPOSIZIONARLI IN MODO CORRETTO
		IL CONTENITORE NON E' CORRETTAMENTE ALLINEATO CON IL DISTILLATORE	ALLINEARE IL CONTENITORE

<b>PAR 08</b>	<b>COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE</b>
---------------	--

POS	QT	DESCRIZIONE	CODICE
1	1	MANIGLIA ESTRAIBILE PER TRASPORTO	SDIA001
2	2	DADO	SDIA002
3	1	COVER SUPERIORE	SDIA120
4	1	VENTOLA	SDIA004
5	1	MOTORE AC	SDIA005
6	1	ANELLO ELASTICO	SDIA006
7	1	CAVO ALIMENTAZIONE COVER SUPERIORE (MOTORE)	SDIA007
8	2	CONNETTORE IN PLASTICA	SDIA008
9	1	SUPPORTO COVER SUPERIORE	SDIA120
10	1	SERPENTINA DI RAFFREDDAMENTO	SDIA010
11	1	RONDELLA IN GOMMA	SDIA012
12	1	COPERCHIO INFERIORE	SDIA013
13	5	VITE INOX	SDIA014
14	1	GUARNIZIONE IN GOMMA	SDIA015
15	1	CAMERA IN ACCIAIO INOX	SDIA016
16	1	BLOCCO RISCALDANTE	SDIA017
17	1	STAFFA ALLUMINIO	SDIA018
18	1	INTERRUTTORE TERMICO	SDIA019
19	1	RONDELLA IN NYLON	SDIA020
20	5	RONDELLA ELASTICA SPACCATA	SDIA021
21	3	DADO	SDIA022
22	2	DADO	SDIA023
23	1	RIVESTIMENTO ESTERNO (LATTA / INOX)	SDIA024
24	1	GUARNIZIONE	SDIA025
25	1	PRESA DI CORRENTE ALLA VENTOLA	SDIA026
26	1	GUARNIZIONE	SDIA027
27	1	PRESA DI CORRENTE DA RETE	SDIA028
28	1	CAVO ELETTRICO - C	SDIA029
29	1	CAVO ELETTRICO - D	SDIA030
30	1	CAVO ELETTRICO - E	SDIA031
31	1	CAVO ELETTRICO - F	SDIA032
32	1	DISTANZIATORE IN RAME	SDIA033
33	1	BASE RIVESTIMENTO ESTERNO	SDIA034
34	3	PIEDINI IN GOMMA	SDIA035
35	1	MOLLA	SDIA036
36	1	TASTO	SDIA037
37	1	SUPPORTO TASTO	SDIA038
38	1	VITE INOX	SDIA039
39	1	VITE INOX	SDIA040
40	1	PARTICOLARE INOX	SDIA041
41	1	TERMINALE INOX	SDIA042
42	1	RONDELLA ALETTATA	SDIA043
43	4	Vite a croce	SDIA131
44	4	DADO ESAGONALE	SDIA132
45	1	SPRING WASHER	SDIA044
46	1	FLAT WASHER	SDIA133

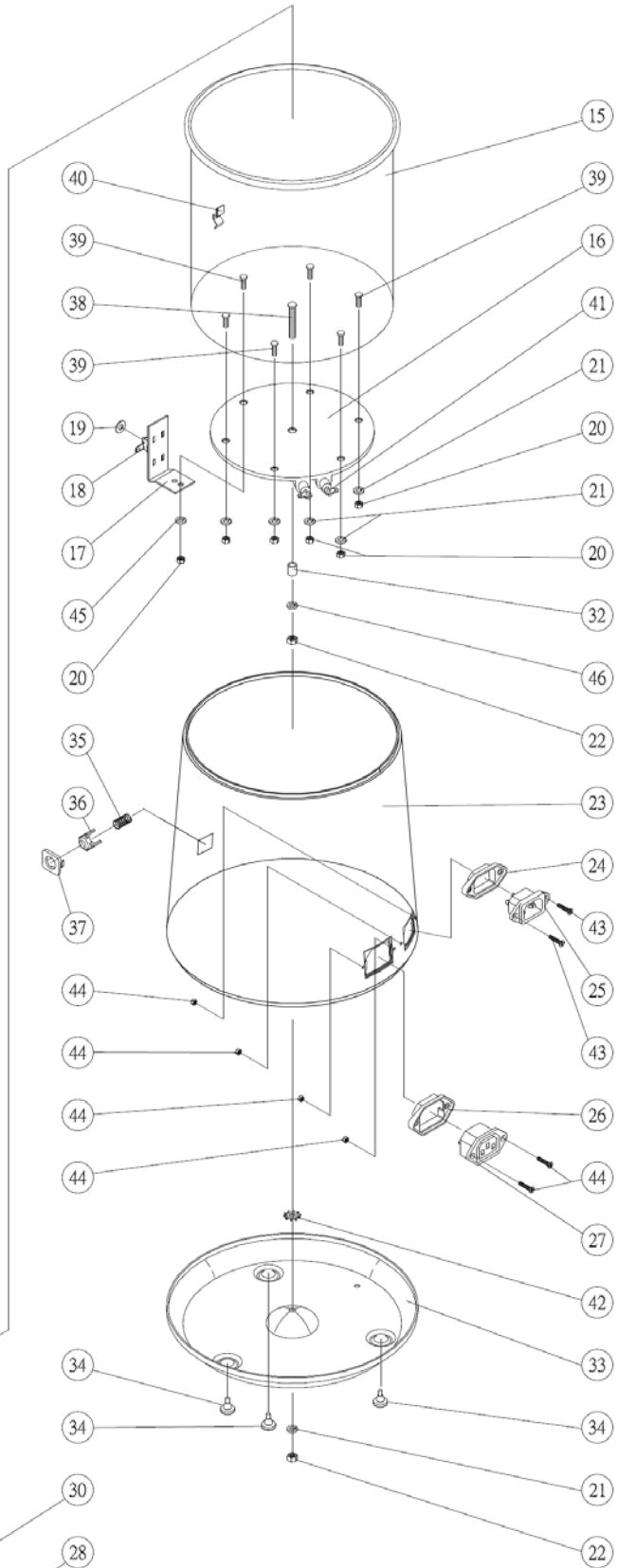
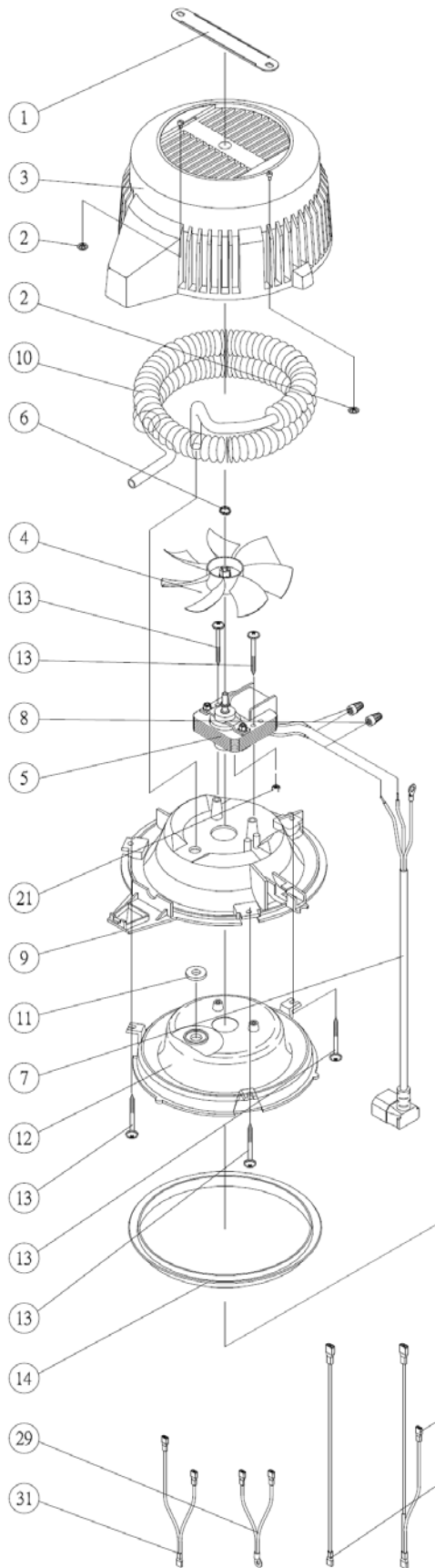
## ACCESSORI

103	FILTRI AL CARBONE ATTIVO ( CONFEZIONE DA 6 - 12 FILTRI )	SDIA103
104	DETERGENTE	SDIA104
115	CONTENITORE PP	SDIA115
109	COLLETTORE PORTAFILTRO IN PP	SDIA109



PAR 09

SCHEMISTICA



Note:

**INDEX**

<b>PAR</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>PAGE</b>
<b>01</b>	INFORMATION TO THE CONSIGNEE	2
<b>02</b>	TECHNICAL FEATURES	18
<b>03</b>	DEMOLITION	18
<b>04</b>	WORKING AND USE	18
<b>05</b>	INSTRUCTIONS FOR USER	19
<b>06</b>	ORDINARY AND EXTRAORDINARY MAINTENANCE	22
<b>07</b>	ANALYSIS AND RESEARCH OF FAILURES	23
<b>08</b>	COMMERCIAL FEATURES, SPARE PARTS AND DOCUMENTATION	24
<b>09</b>	DIAGRAMS	25

<b>PAR 02</b>	<b>TECHNICAL FEATURES</b>
---------------	---------------------------

## TECHNICAL FEATURES

Feeding available upon request	AC 100V/60Hz	AC 220V/50Hz
	AC 110V/60Hz	AC 230V/50Hz
	AC 120V/60Hz	AC 240V/50Hz
Electric power absorbed (max)	580 Watt	
<b>DIMENSIONS</b>		
Diameter	200 mm	
Height	360 mm	
Weight	3.5 kg	
<b>CAPACITY</b>	4 Lt	

<b>PAR 03</b>	<b>DEMOLITION</b>
---------------	-------------------

DISTILLER is made of plastic and ferrous materials recover recyclables products and give the rest of materials to a specialized company.

Don't abandon the machine in non-guarded places.

<b>PAR 04</b>	<b>WORKING AND USE</b>
---------------	------------------------

DISTILLER is a water distiller, it produces pure and clean water through a natural and effective process.

The product is made of high quality materials and carefully manufactured.

Water is brought gradually to 100 °C and are eliminated:

- the majority of virus, bacteria, organic and inorganic chemical substances.
- chemical substances, heavy metals and contaminated agents settle in the bottom.
- Impurities smells, brought by the steam, are eliminated in the cooling coil.

Water is further purified by the active coal filters present in the filter holder collector.

<b>PAR 05</b>	<b>INSTRUCTIONS FOR USER</b>
---------------	------------------------------

**INSTALLATION OF ACTIVATED COAL FILTER**

✘Remove of nozzle:  
Gently squeeze both sides of nozzle and pull it down and towards to you to remove.

Fold the activated charcoal sachet in half and place it in the nozzle.

Note:  
2 clip-on slots are underneath water distiller lid

Insert the nozzle into 2 clip-on slots.

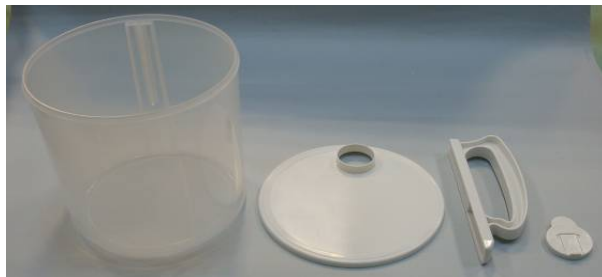


**FIG.1**



**A filter can be used for about a month**

**HOW TO ASSEMBLE THE PP BOTTLE: cod. SDIA115**



## OPERATING

Verify that the upper cover is closed (G) and place the distiller on a flat surface, solid and safe, line up the tank with the draining of the distiller (D), putting the filter-holder container between them as shown (E)

Connect the electrical feeding cable to the electric network (M) and the connection of the upper cover for the feeding of the engine (N).

The process is completely automatic, at the end of the distillation, water is finished, the machine switches off automatically.

In order to stop the machine before the distillation of all the water it is necessary to disconnect the electric feeling. After about 1 hour of working the process starts and after about 7 hours you'll have 4 liters of distilled water. The water obtained can be kept in a container preferably in refrigerator. Before consuming you'd better shake the container.

**AT THE BEGINNING THE MACHINE IS READY TO DISTILL, THEN EVERY TIME YOU WANT DO START A PROCESS OF DISTILLATION IT IS NECESSARY TO REARM THE MACHINE PRESSING THE PROBER BUTTON ( R )**



FIG 2



FIG 3

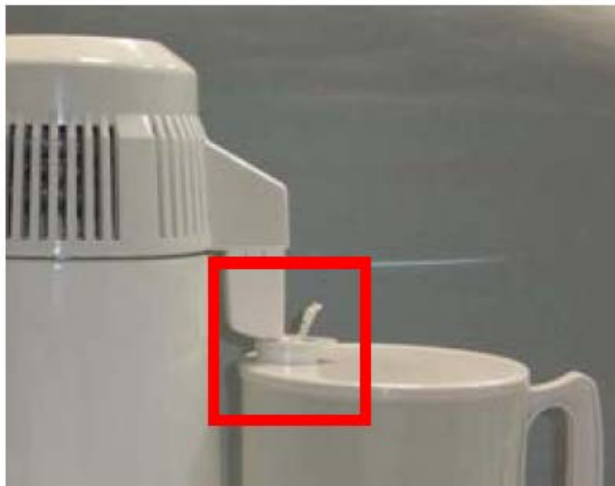


FIG 4



## WARNING

- BEFORE USING THE DEVICE READ THE OPERATING MANUAL
- PLACE THE DISTILLER ON A STABLE AND DRY SURFACE, AWAY FROM HEAT SOURCES
- KEEP AWAY FROM HEAT SOURCES, WE SUGGEST TO PLACE THE MACHINE IN A WELL-AIRED PLACE, BECAUSE THE FAN USES AIR FOR THE COOLING.
- DON'T OPEN THE MACHINE, FOR INTERVENTS ADDRESS TO ASSISTANCE CENTERS
- DON'T USE A PLASTIC WATER TO PRESERVE BOILING HOT WATER
- DISCONNECT THE PLUG FROM THE SOCKET IN ORDER TO STOP THE DISTILLATION
- DON'T REMOVE THE UPPER COVER WHILE THE MACHINE IS WORKING
- DISCONNECT THE ELECTRICAL FEEDING DURING THE FILLING AND THE CLEANING OF THE DISTILLER AND WHEN IT IS NOT WORKING
- DON'T PLUNGE ANY PART OF THE DISTILLER DURING THE CLEANING
- AVOID THE CONTACT WITH CHILDREN
- CHECK THE INTEGRITY OF THE MACHINE AND OF ITS PARTS, BRAKINGS, CRACKS OR OPENINGS CAN PREVENT THE USE
- CHECK THAT THE FEEDING CABLES ARE COMPLETE.
- DON'T USE PLUGS WITH WET OR HUMID HANDS.
- USE THE MACHINE ONLY FOR THE AIMS PROPOSED BY THE MANUFACTURER
- DO NOT DISPOSE OF ELECTRICAL APPLIANCES AS UNSORTED MUNICIPAL WASTE, USE SEPARATE AVAILABLE.
- CONTACT YOUR LOCAL GOVERNMENT FOR INFORMATION REGARDING THE COLLECTION SYSTEMS AVAILABLE
- IF ELECTRICAL APPLIANCES ARE DISPOSED OF IN LANDFILLS OR DUMPS, HAZARDOUS SUBSTANCES CAN LEAK INTO THE GROUNDWATER AND GET INTO THE FOOD CHAIN, DAMAGING YOUR HEALTH AND WELL-BEING.
- WHEN REPLACING OLD APPLIANCES WITH NEW ONCE, THE RETAILER IS LEGALLY OBLIGATED TO TAKE BACK YOUR OLD APPLIANCES FOR DISPOSAL AT LEAST FOR FREE OF CHARGE.



THE APPLIANCE HAS NOT TO BE USED IN POTENTIAL EXPLOSIVE ATMOSPHERE.

<b>PAR 06</b>	<b>ORDINARY AND EXTRAORDINARY MAINTENANCE</b>
---------------	---

- As for the external cleaning of the DISTILLER, you can use a neutral detergent and then dry.
- Clean, if necessary, the gasket of the upper cover, but don't remove it, it's placed in a specific direction (with the lip upwards)
- The stainless steel internal chamber is delicate, don't use abrasive detergents for cleaning

### CLEAN THE MACHINE AT THE END OF EVERY CYCLE

1. Put hot water in the chamber just to cover the residues
2. Put from 1 to 4 teaspoons of detergent supplied inside the chamber, the quantity depends on the residues.
3. With the chamber opened connect the feeding, bring to boiling the water and disconnect the connection to the network
4. After 20 minutes drain the water and rinse with clean water
5. Repeat this operation until the chamber is completely clean
6. Little quantities of residue in the bottom don't have to be considered harmful, the machine works in effective way.

### COOLING COIL

If the cooling coil is obstructed, the effectiveness of the distiller could be compromised.

For the cleaning, unscrew the screws (G) in the part below the cover.

Remove the cover being careful during the extraction to the joint in position (H).

Remove the coil and brush the cooling commutators with care (I)

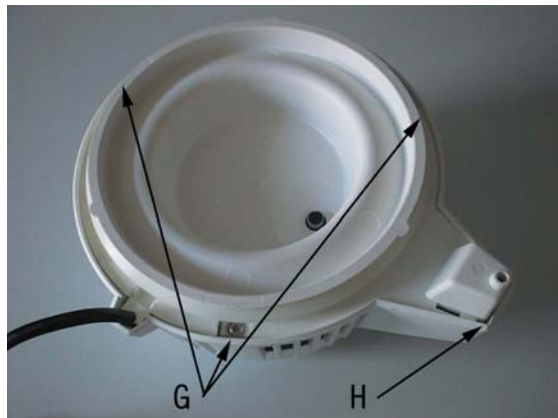


FIG 5

- Don't plunge the engine in the water during the cleaning of the cover.
- Add few drops of oil on the output shaft in homogenous way.

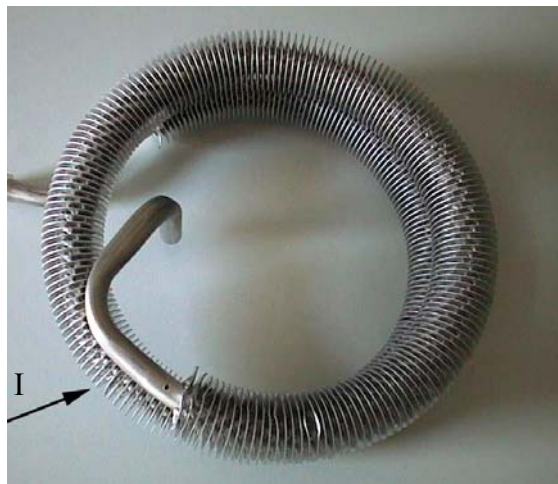


FIG 6



<b>PAR 07</b>	<b>ANALYSIS AND RESEARCH OF FAILURES</b>
---------------	--

N°	FAULT	CAUSE	INTERVENTION
1	DOESN'T PRODUCE WATER	FEEDING CABLE NOT CONNECTED TO THE SOCKET OR AT THE BASIS OF THE MACHINE	CORRECTLY CONNECT THE FEEDING CABLE
		RIARMO NON ESEGUITO	PREMERE IL TASTO DI RIARMO
3	DOESN'T PRODUCE ENOUGH DISTILLED WATER DURING THE CYCLE	YOU HAVEN'T PUT IN WATER RIGHT TO THE MAX LEVEL	FILL THE DISTILLER CORRECTLY
		THE GASKET OF THE COVER IS NOT CORRECTLY PLACED OR DOESN'T SEAL ENOUGH	PLACE THE GASKET CORRECTLY
		THE WATER CONTAINER IS NOT PLACED UNDER THE DRAINING OF THE DISTILLER	PLACE THE CONTAINER CORRECTLY
4	LEACK OF WATER AND STEAM FROM THE DRAIN	ACTIVATED COAL FILTERS ARE NOT PLACED IN THE SPOUT	REPLACE FILTERS CORRECTLY
		THE CONTAINER IS NOT PERFECTLY ALIGNED WITH THE DISTILLER	ALIGNE THE CONTAINER

# ENGLISH

<b>PAR 08</b>	<b>COMMERCIAL FEATURES, SPARE PARTS AND DOCUMENTATION</b>
---------------	---

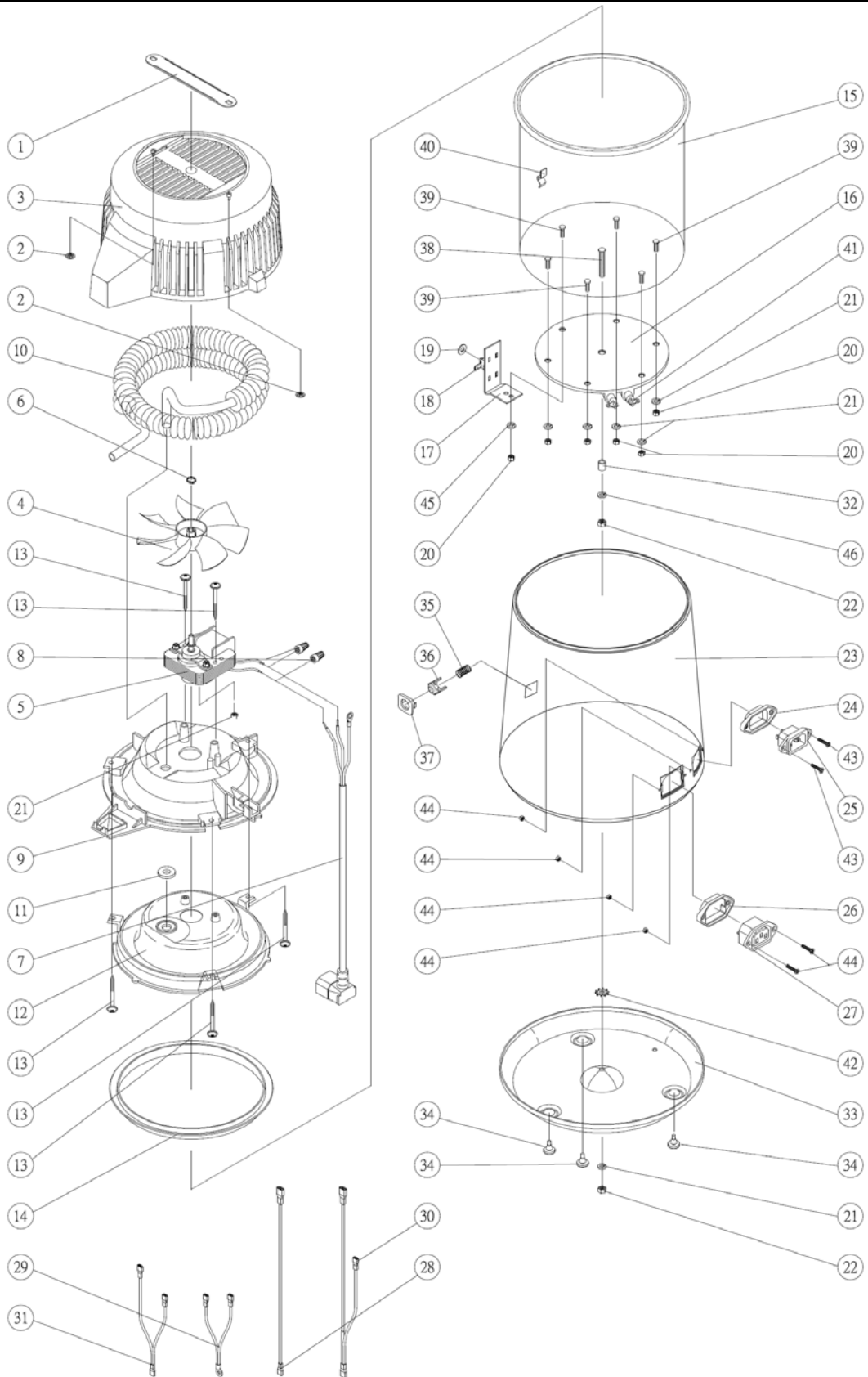
POS	QT	DESCRIPTION	CODE
1	1	HAND CARRY RIBBON	SDIA001
2	2	NUT	SDIA002
3	1	UPPER COVER	SDIA003
4	1	FAN	SDIA004
5	1	AC MOTOR	SDIA005
6	1	SPRING BUSHING	SDIA006
7	1	UPPER COVER POWER LINE	SDIA007
8	2	ALL PLASTIC CONNECTOR	SDIA008
9	1	SUPPORTINO CAP	SDIA009
10	1	COOLING DUCT	SDIA010
11	1	RUBBER WASHER	SDIA012
12	1	LOWER COVER	SDIA013
13	5	STAINLESS STEEL SCREWS	SDIA014
14	1	CUSHION RUBBER RING	SDIA015
15	1	STAINLESS STEEL TANK	SDIA016
16	1	HEATER	SDIA017
17	1	ALUMINIUM BRACKET	SDIA018
18	1	THERMAL SWITCH	SDIA019
19	1	NYLON WASHER	SDIA020
20	5	SPRING WASHER	SDIA021
21	3	NUT	SDIA022
22	2	NUT	SDIA023
23	1	SHELL (TINPLATE / STAINLESS STEEL )	SDIA024
24	1	SEAL-A	SDIA025
25	1	AC SOCKET	SDIA026
26	1	SEAL-B	SDIA027
27	1	AC SOCKET	SDIA028
28	1	HEATING WIRE SETS - C	SDIA029
29	1	HEATING WIRE SETS - D	SDIA030
30	1	HEATING WIRE SETS - E	SDIA031
31	1	HEATING WIRE SETS - F	SDIA032
32	1	COPPER BUSHING	SDIA033
33	1	BASE COVER (TINPLATE / STAINLESS STEEL )	SDIA034
34	3	RUBBER PEDAL	SDIA035
35	1	SPRING	SDIA036
36	1	BUTTON	SDIA037
37	1	BUTTON BRACKET	SDIA038
38	1	STAINLESS STEEL SCREWS	SDIA039
39	1	STAINLESS STEEL SCREWS	SDIA040
40	1	STAINLESS STEEL PIECE	SDIA041
41	1	STAINLESS TERMINAL	SDIA042
42	1	STAR WASHER	SDIA043
43	4	FLAT HEAD CROSS SCREW	SDIA131
44	4	HEXAGONAL NUT	SDIA132
45	1	SPRING WASHER	SDIA044
46	1	FLAT WASHER	SDIA133

## ACCESSORIES

115	BOTTLE PP	SDIA115
109	NOZZLE FOR FILTER	SDIA109
103	AKTIVKOHLEFILTER ( PACKUNG ZU 6-12 FILTER )	SDIA103
104	REINIGUNGSMITTEL	SDIA104

PAR 09

DIAGRAMS



Note:

**INDEX**

<b>PAR.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>PAGE</b>
<b>01</b>	INFORMATIONS POUR LE DESTINATAIRE	<b>2</b>
<b>02</b>	DONNÉES ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	<b>28</b>
<b>03</b>	MISE AU REBUT	<b>28</b>
<b>04</b>	FONCTIONNEMENT ET UTILISATION	<b>28</b>
<b>05</b>	INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION	<b>29</b>
<b>06</b>	ENTRETIEN ORDINAIRE, PROGRAMMÉ ET EXTRAORDINAIRE	<b>32</b>
<b>07</b>	DIAGNOSTIC – RECHERCHE DE PANNES- AVARIES	<b>33</b>
<b>08</b>	COMPOSANTES COMMERCIALES, PIÈCES DE RECHANGE ET PAPIERS CORRESPONDANTS	<b>34</b>
<b>09</b>	SCHÉMA	<b>35</b>

## PAR 02

## DONNEES ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentations disponibles sur demande	AC 100V/60HZ	AC 220V/50HZ
	AC 110V/60HZ	AC 230V/50HZ
	AC 120V/60HZ	AC 240V/50HZ
Puissance maximum absorbée	580 Watt	
<b>DIMENSIONS APPAREIL</b>		
Diamètre	200 mm	
Hauteur	360 mm	
Poids	3.5 kg	
CAPACITE	4 L	

## PAR 03

## MISE AU REBUT

Distiller est fabriqué à partir de matériaux plastiques et ferreux. Récupérez les produits qui peuvent être recyclés et pour l'écoulement des composantes qui restent adressez-vous à une entreprise spécialisée dans l'écoulement des déchets.

## PAR 04

## FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Distiller est un distillateur qui produit de l'eau pure et propre grâce à une procédure naturelle et efficace. Il est fabriqué avec matériaux de haute qualité et avec le plus grand soin.

L'eau est portée graduellement à 100°. Pendant cette phase la température permet d'éliminer :

La plupart des virus, des bactéries, des substances organiques et inorganiques.

Les substances chimiques, les métaux lourds et les agents de contamination se déposent sur le fond.

Les impuretés et les odeurs, portés par la vapeur, sont enlevés dans le serpentin de refroidissement.

L'eau est ultérieurement purifiée par le filtre en charbon actif qui se trouve dans le collecteur du filtre.

<b>PAR 05</b>	<b>INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR</b>
---------------	--

**INSTALLATION DU FILTRE A CHARBON ACTIF**

Pour l'enlèvement:  
Appuyer délicatement sur les côtés du bec verseur et tirer ce dernier vers le bas et vers soi-même.

Plier le charbon actif en sachet à moitié et le mettre dans le bec verseur.

Remarque:  
2 fissures "clips" de fixation se trouvent sous le couvercle du distillateur.

Compléter en fixant le bec verseur avec les 2 "clips".

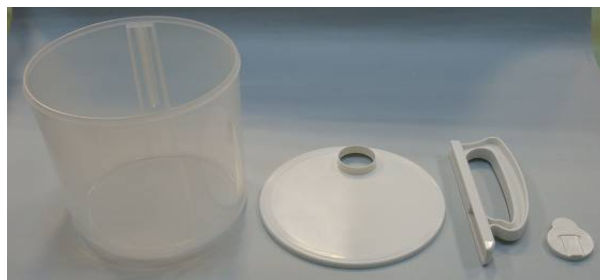


FIG.1



**Chaque filtre peut être utilisé pendant environ un mois**

**ASSEMBLAGE DU RESERVOIR DE RECOLTE: code SDIA115**



## MISE EN MARCHÉ

Vérifier que le couvercle supérieur (**G**) soit bien fermé, positionner le distillateur sur une surface plate, solide et sûre, mettre le bidon sous le bec verseur du distillateur (**D**), voir figure 4.

Brancher le câble d'alimentation électrique (**M**) au réseau ainsi que le couvercle supérieur pour alimenter le moteur (**N**).

Le processus est entièrement automatique, à la fin de la distillation (une fois qu'il n'y a plus d'eau) la machine s'éteint automatiquement.

Pour interrompre le processus, avant d'avoir terminé toute l'eau, il faut débrancher le câble électrique

Le processus commence après environ 1 heure de fonctionnement, et, après environ 7 heures on obtient 4l d'eau distillée. L'eau obtenue peut être conservée dans un récipient fermé, et de préférence dans le réfrigérateur.

Nous conseillons, avant l'utilisation, d'agiter le récipient.

**INITIALEMENT, LA MACHINE EST PRÊTE POUR DISTILLER; PAR LA SUITE, SI L'ON SOUHAITE LANCER UN PROCESSUS DE DISTILLATION, IL FAUT REARMER LA MACHINE EN APPUYANT SUR LA TOUCHE DE REARMEMENT (R).**



FIG 2



FIG 3

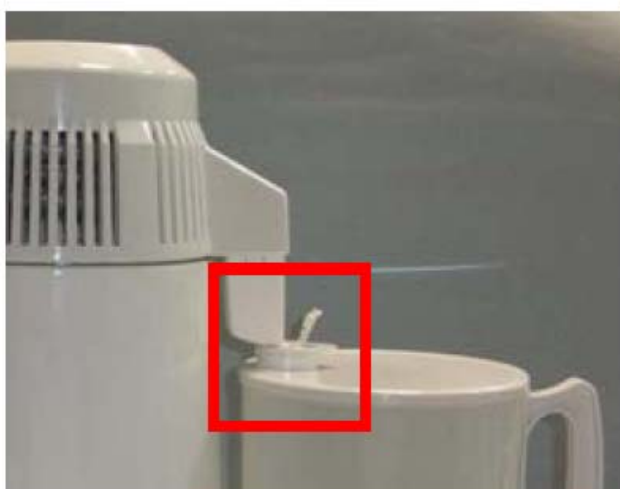


FIG 4





## AVERTISSEMENTS

- LISEZ LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA MACHINE
- POSEZ LE DISTILLATEUR SUR UN PLAN HORIZONTAL, SEC ET RÉSISTANT À LA CHALEUR
- ÉLOIGNER LA MACHINE DE SOURCES DE CHALEUR. PUISQUE LE ROTOR DE VENTILATION UTILISE DE L'AIR POUR LE REFROIDISSEMENT, IL EST CONSEILLÉ DE POSER LA MACHINE DANS UN LIEU BIEN AÉRÉ.
- N'OUVREZ PAS LA MACHINE, ADRESSEZ-VOUS AUX CENTRES DE SERVICE APRÈS-VENTE
- N'UTILISEZ PAS UNE BOUTEILLE EN PLASTIQUE POUR CONSERVER DE L'EAU BOUILLANTE
- DÉBRANCHEZ LE CÂBLE DU RÉSEAU POUR ARRÊTER LA DISTILLATION.
- NE LEVEZ PAS LE COUVERCLE SUPÉRIEUR PENDANT LE FONCTIONNEMENT
- DÉBRANCHEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE PENDANT LE REMPLISSAGE, LE NETTOYAGE DU DISTILLATEUR ET LE FONCTIONNEMENT
- NE PLONGEZ PAS AUCUNE COMPOSANTE DU DISTILLATEUR PENDANT LA DÉTERSION
- ÉLOIGNER LE DISTILLATEUR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS
- VÉRIFIEZ L'INTÉGRITÉ DE LA MACHINE ET DE SES COMPOSANTES. LA PRÉSENCE DE RUPTURES ÉVENTUELLES, DE LÉZARDES OU FENTES EMPÊCHE L'UTILISATION
- ASSUREZ-VOUS QUE LES CÂBLES POUR L'ALIMENTATION SOIENT INTÈGRES
- N'UTILISEZ PAS LES FICHES QUAND VOUS AVEZ LES MAINS MOUILLÉES OU HUMIDES
- NE PLONGEZ PAS LA MACHINE DANS L'EAU
- UTILISEZ LA MACHINE SEULEMENT POUR LES USAGES PRÉVUS PAR LE FABRICANT
- NE PAS JETER DES APPAREILS ELECTRIQUES EN TANT TRIÉS MUNICIPAL DECHETS, L'UTILISATION SEPRE DISPONIBLE.
- CONTACTEZ VOTRE LOCALE DES RENSEIGNEMENTS SUR LES SYSTÈMES DE COLLECTE DISPONIBLE
- SI LES APPAREILS ELECTRIQUES SONT ELIMINES DANS DES DECHARGES OU DES DEPOTOIRS, DES SUBSTANCES DANGEREUSES PEUT S'INFILTRER DANS LA NAPPE PHREATIQUE ET EEG DANS LA CHAINE ALIMENTAIRE, ENDOMMAGEANT VOTRE SANTE ET BIEN-ÊTRE.
- LORS DU REMPLACEMENT OLD APPLINCES AVEC LA NOUVELLE FOIS, LE DETAILLANT EST LEGALEMENT TENU DE TAKE YOUR BACK APPLINCES VIEUX POUR L'ÉLIMINATION DU MOINS POUR GRATUIT.



LE DISPOSITIF NE DOIT PAS ETRE UTILISE DANS UNE ATMOSPHERE POTENTIELLEMENT EXPLOSIVE.

- Pour le nettoyage extérieur utilisez un produit détergent neutre, puis essuyez.
- Nettoyez, si nécessaire, la garniture du couvercle supérieur mais ne la démontez pas de son logement puisqu'elle est placée selon une direction spécifique (avec la lèvre tournée vers haut)
- Le conteneur en acier inox est délicat, n'utilisez pas des produits détergents abrasifs pour le nettoyage

### NETTOYEZ LA MACHINE À LA FIN DE CHAQUE CYCLE

1. Introduisez de l'eau chaude dans le conteneur jusqu'à la couverture des résidus
2. Introduisez dans le conteneur 1- 4 cuillères du produit détergent en dotation (la dose dépend de la quantité des résidus)
3. Avec le conteneur ouvert branchez l'alimentation, quand l'eau est arrivée à la température d'ébullition débranchez le câble du réseau
4. Après 20 minutes vidangez et rincez avec de l'eau propre
5. Répétez l'opération jusqu'au nettoyage complet du conteneur
6. Petites quantités de résidus sur le fond ne doivent pas être considérées nuisibles si le fonctionnement est efficace.

### SERPENTIN DE REFROIDISSEMENT

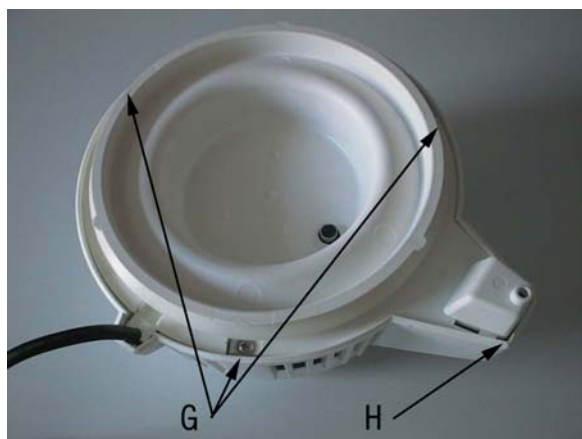
Le fonctionnement du distillateur peut être compromis si le serpentin de refroidissement est obstrué.

Pour le nettoyage, dévissez les vis (G) qui se trouvent dans la partie au-dessous du couvercle.

Démontez la couverture mais faites attention à l'emboîtement dans la position (H)

Levez le serpentin et brossez délicatement les lamelles de refroidissement (I)

- Ne plongez pas le moteur dans l'eau pendant le nettoyage du couvercle
- Ajoutez quelques gouttes d'huile sur l'arbre moteur d'une façon homogène.



**FIG 5**



**FIG 6**

**PAR 07**

## **DIAGNOSTIC – RECHERCHE DE PANNES - AVARIES**

N°	DÉFAUT	CAUSE	INTERVENTION
1	LE DISTILLATEUR NE PRODUIT PAS DE L'EAU	CABLE D'ALIMENTATION DEBRANCHEE DE LA PRISE DE COURANT OU DE LA BASE DE LA MACHINE	BRANCHEZ CORRECTEMENT LE CABLE D'ALIMENTATION
		LE REARMEMENT N'A PAS ETE EXECUTE	APPUYEZ LA TOUCHE DE REARMEMENT
2	LE DISTILLATEUR NE PRODUIT PAS UNE QUANTITE D'EAU DISTILLEE SUFFISANTE PENDANT LE CYCLE	L'EAU N'A PAS ETE AJOUTEE JUSQU'AU NIVEAU MAXIMUM	REPLISSEZ CORRECTEMENT LE DISTILLATEUR
		LA GARNITURE DU COUVERCLE N'A PAS ETE PLACEE CORRECTEMENT OU ELLE NE FERME PAS BIEN	PLACEZ CORRECTEMENT LA GARNITURE OU REMPLACEZ-LA
		LE CONTAINEUR DE L'EAU N'A PAS ETE PLACE SOUS LA TUYERE D'ECOULEMENT DU DISTILLATEUR	PLACEZ CORRECTEMENT LE CONTAINEUR
3	FUITE D'EAU ET DE VAPEUR DE LA TUYERE D'ECOULEMENT	LES FILTRES EN CHARBON ACTIF N'ONT PAS ETE PLACES CORRECTEMENT DANS LE BEC	PLACEZ CORRECTEMENT LES FILTRES

# FRANÇAIS

<b>PAR 08</b>	<b>COMPOSANTES COMMERCIALES, PIÈCES DE RECHANGE ET PAPIERS CORRESPONDANTS</b>
---------------	---

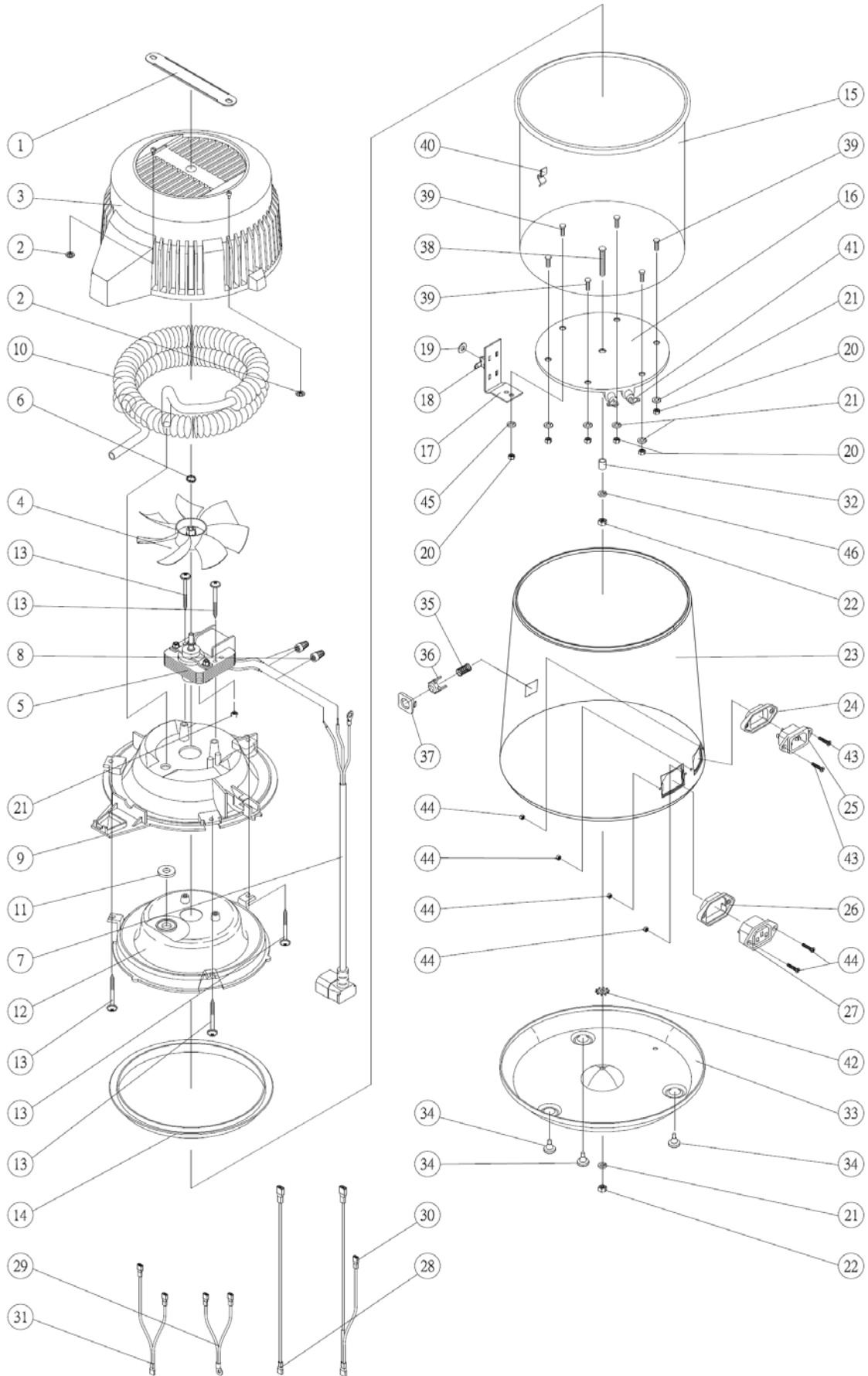
POS	QT	DESCRIPTION	CODE
1	1	POIGNÉE EXTRACTIBLE POUR LE TRANSPORT	SDIA001
2	2	ÉCROU	SDIA002
3	1	COVER SUPÉRIEUR	SDIA003
4	1	ROTOR DE VENTILATION	SDIA004
5	1	MOTEUR AC	SDIA005
6	1	ANNEAU RESSORT	SDIA006
7	1	CÂBLE PUR L'ALIMENTATION COVER SUPÉRIEUR (MOTEUR)	SDIA007
8	2	CONNECTEUR EN PLASTIQUE	SDIA008
9	1	PALIER COVER SUPÉRIEUR	SDIA009
10	1	SERPENTIN DE REFROIDISSEMENT	SDIA010
11	1	RONDELLE EN CAOUTCHOUC	SDIA012
12	1	COUVERCLE INFÉRIEUR	SDIA013
13	5	VIS EN ACIER INOX	SDIA014
14	1	GARNITURE EN CAOUTCHOUC	SDIA015
15	1	CONTAINEUR EN ACIER INOX	SDIA016
16	1	BLOC RÉCHAUFFEUR	SDIA017
17	1	COLLIER EN ALUMINIUM	SDIA018
18	1	INTERRUPTEUR THERMIQUE	SDIA019
19	1	RONDELLE EN NYLON	SDIA020
20	5	RONDELLE ÉLASTIQUE FENDUE	SDIA021
21	3	ÉCROU	SDIA022
22	2	ÉCROU	SDIA023
23	1	CHAPE EXTÉRIEURE (FER-BLANC / ACIER INOX)	SDIA024
24	1	GARNITURE	SDIA025
25	1	PRISE DE COURANT AU ROTOR DE VENTILATION	SDIA026
26	1	GARNITURE	SDIA027
27	1	PRISE DE COURANT DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE	SDIA028
28	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE -C	SDIA029
29	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE -D	SDIA030
30	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE -E	SDIA031
31	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE -F	SDIA032
32	1	ENTRETOISE EN CUIVRE	SDIA033
33	1	BASE CHAPE EXTÉRIEURE	SDIA034
34	3	PETITS PIEDS EN CAOUTCHOUC	SDIA035
35	1	RESSORT	SDIA036
36	1	TOUCHE	SDIA037
37	1	SUPPORT DE LA TACHE	SDIA038
38	1	VIS EN ACIER INOX	SDIA039
39	1	VIS EN ACIER INOX	SDIA040
40	1	COMPOSANTE EN ACIER INOX	SDIA041
41	1	BOÎTE	SDIA042
42	1	RONDELLE À AILETTES	SDIA043
43	4	FLAT HEAD CROSS SCREW	SDIA131
44	4	HEXAGONAL NUT	SDIA132
45	1	RONDELLE ÉLASTIQUE FENDUE	SDIA044
46	1	FLAT WASHER	SDIA133

## ACCESSORI

<b>103</b>	ACTIVATED CHARCOAL (12 SACHEST IN A BOX)	SDIA103
<b>104</b>	CLEANER	SDIA104
<b>115</b>	BOTTLE PP	SDIA115
<b>109</b>	NOZZLE FOR FILTER	SDIA109

PAR 09

SCHÉMA



Notes:

**INHALT**

<b>ABSCHN.</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>SEITE</b>
<b>01</b>	INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER	2
<b>02</b>	TECHNISCHE DATEN UND EIGENSCHAFTEN	38
<b>03</b>	VERSCHROTTUNG	38
<b>04</b>	BETRIEB UND GEBRAUCH	38
<b>05</b>	GEBRAUCHSANWEISUNG	39
<b>06</b>	ORDENTLICHE, PROGRAMMIERTE UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	42
<b>07</b>	DIAGNOSTIK - STÖRUNGSSUCHE – STÖRUNGEN	43
<b>08</b>	HANDELSKOMPONENTEN, ERSATZTEILE UND ENTSPRECHENDE UNTERLAGEN	44
<b>09</b>	SCHEMATA	45

<b>ABSCHN. 02</b>	<b>TECHNISCHE DATEN UND EIGENSCHAFTEN</b>
-------------------	---

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Auf Anfrage lieferbare Stromversorgungen	AC 100V/60Hz	AC 220V/50Hz
	AC 110V/60Hz	AC 230V/50Hz
	AC 120V/60Hz	AC 240V/50Hz
Leistungsaufnahme ( max. )	580 Watt	
<b>ABMESSUNGEN</b>		
Durchmesser	200 mm	
Höhe	360 mm	
Gewicht	3.5 kg	
<b>FASSUNGSVERMÖGEN</b>	4 L	

<b>ABSCHN. 03</b>	<b>VERSCHROTTUNG</b>
-------------------	----------------------

DISTILLER wird aus Kunststoff und eisenhaltigem Metall gebaut. Recyclingfähige Teile der Wiederverwertung zuführen und das restliche Material einem Abfallentsorgungsunternehmen übergeben. Das Gerät nicht an unbeaufsichtigten Orten lassen und dafür sorgen, dass es immer im Gleichgewicht ist.

<b>ABSCHN. 04</b>	<b>BETRIEB UND GEBRAUCH</b>
-------------------	-----------------------------

“DISTILLER” ist ein Destillator und erzeugt reines, sauberes Wasser nach einem natürlichen und wirksamen Verfahren. Das Produkt wird aus Werkstoffen erster Wahl gebaut und sorgfältig verarbeitet.

Das Wasser wird schrittweise auf 100°C erhitzt. Dabei werden eliminiert:

- Der Großteil der Viren und Bakterien sowie der organischen und anorganischen chemischen Stoffe.
- Chemische Stoffe, Schwermetalle und kontaminierende Stoffe lagern sich am Boden ab.
- Vom Dampf beförderte Unreinheiten und Gerüche werden in der Kühlschlange eliminiert.

Das Wasser wird darauf durch einen Aktivkohlefilter im Filterhalterverteiler geleitet, wo es weiter geklärt wird.



**ABSCHN. 05**

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

**INSTALLATION AKTIVKOHLEFILTER**

Für die Entfernung:  
Drücken Sie leicht auf beide Seiten der Düse und ziehen Sie sie nach unten und an sich heran.

Knicken Sie die Aktivkohlebeutel in der Mitte und setzen Sie ihn in die Düse.

Anmerkung:  
2 „Clip-On“-Schlitze zur Befestigung befinden sich unter dem Deckel des Destillierapparats.

Vervollständigen Sie die Befestigung über die Befestigung der Düse mittels der 2 „Clip-On“.



**Abb.1**



**Jeder Filter kann für etwa einen Monat benutzt werden.**

**ZUSAMMENBAU DES SAMMELBEHÄLTERS: Cod. SDIA115**



## INBETRIEBNAHME

Überprüfen Sie den Verschluss des oberen Deckels (**G**), stellen Sie den Destillator auf eine flache, feste und sichere Oberfläche, richten Sie den Behälter nach dem Ablauf des Destillators (**D**) aus, wie in Abbildung 4 gezeigt.

Verbinden Sie das Stromversorgungskabel (**M**) mit dem Stromnetz und die Verbindung des oberen Covers zur Stromversorgung des Motors (**N**).

Der Prozess ist vollkommen automatisch, am Ende der Destillation, wenn das Wasser verbraucht ist, schaltet sich die Maschine automatisch ab.

Um zu unterbrechen, bevor die Destillation des gesamten Wassers abgeschlossen ist, genügt es, die elektrische Stromversorgung zu unterbrechen. Nach etwa 1 Stunde Betrieb beginnt der Prozess und nach etwa 7 Stunden hat man 4 Liter destilliertes Wasser. Das erhaltene Wasser kann in einem geschlossenen Behälter, vorzugsweise im Kühlschrank, aufbewahrt werden.

Vor Gebrauch ist es empfehlenswert, den Behälter zu schütteln.

**AT THE BEGINNING THE MACHINE IS READY TO DISTILL, THEN EVERY TIME YOU WANT DO START A PROCESS OF DISTILLATION IT IS NECESSARY TO REARM THE MACHINE PRESSING THE PROBER BUTTON ( R )**



Abb.2



Abb.3

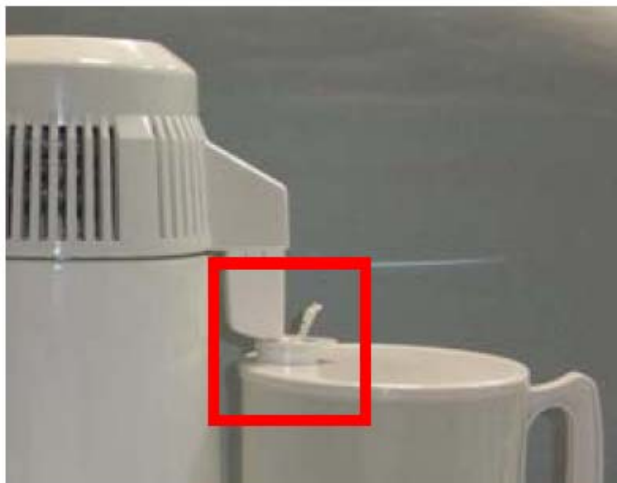


Abb.4



## WICHTIGE HINWEISE

- VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTS AUFMERKSAM DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN. DEN DESTILLATOR AUF EINE HITZEBESTÄNDIGE, TROCKENE EBENE FLÄCHE STELLEN.
- DAS GERÄT NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN, SONDERN AN EINEM GUT BELÜFTETEN ORT AUFSTELLEN, DA DAS LÜFTERRAD LUFT ZUM KÜHLEN BENÖTIGT.
- DAS GERÄT NICHT ÖFFNEN. FÜR REPARATUREN DEN KUNDENDIENST KONTAKTIEREN.
- DAS HEISSE WASSER NICHT IN PLASTIKFLASCHEN ABFÜLLEN.
- ZUM UNTERBRECHEN DES DESTILLIERVORGANGS DEN NETZSTECKER ZIEHEN.
- DEN OBEREN DECKEL NICHT WÄHREND DES BETRIEBS ÖFFNEN.
- VOR DEM BEFÜLLEN, DER REINIGUNG SOWIE BEI NICHTGEBRAUCH DEN NETZSTECKER DES DESTILLATORS ZIEHEN.
- BEI DER REINIGUNG KEINE TEILE DES DESTILLATORS IN WASSER TAUCHEN.
- VERHINDERN, DASS KINDER MIT DEM DESTILLATOR IN BERÜHRUNG GERATEN.
- ÜBERPRÜFEN, DASS DAS GERÄT UND DESSEN BAUTEILE IN EINWANDFREIEM ZUSTAND SIND UND KEINE BESCHÄDIGUNGEN, RISSE, USW. AUFWEISEN, DIE DEN BETRIEB BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNEN.
- SICHERSTELLEN, DASS DIE STROMKABEL IN EINWANDFREIEM ZUSTAND SIND.
- DEN NETZSTECKER NICHT MIT FEUCHTEN ODER NASSEN HÄNDEN BERÜHREN.
- DAS GERÄT NICHT IN WASSER TAUCHEN.
- DAS GERÄT NUR FÜR DEN VOM HERSTELLER VORGESEHENEN ZWECK VERWENDEN.
- NICHT ENTSORGEN ELEKTROGERÄTE ALS UNSORTIERTEN SIEDLUNGSABFALL ZU VERWENDEN, TRENNEN LIEFERBAR.
- SETZEN SIE SICH KOMMUNALVERWALTUNGEN INFORMATIONEN ÜBER DIE SAMMLUNG SYSTEMS LIEFERBAR
- IF ELEKTROGERÄTE WERDEN AUF DEPONIEEN ODER DUMPS, GEFÄHRLICHE STOFFE CAN LEAK IN DAS GRUNDWASSER UND GELANGEN IN DIE NAHRUNGSKETTE, DAMAGING IHRE GESUNDHEIT UND WOHLBEFINDEN ENTSORGT WERDEN.
- BEIM AUSTAUSCH OLD APPLINCES MIT NEUEN SOFORT, DAS EINZELHÄNDLER GESETZLICH VERPFLICHTET, SIE ALTGERÄTE APPLINCES FÜR DIE BESEITIGUNG ZUMINDEST FÜR KOSTENFREI MITMACHEN.



DAS PRODUKT/DIE MASCHINE/DAS GERÄT DARF NICHT IN POTENTIELL EXPLOSIONSGEFÄHRDETER UMGEBUNG BETRIEBEN WERDEN.

<b>ABSCHN. 06</b>	<b>ORDENTLICHE, PROGRAMMIERTE UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNG</b>
-------------------	---

- Für die Außenreinigung ist ein neutrales Reinigungsmittel zu verwenden. Gut abtrocknen.
- Falls notwendig die Dichtung des oberen Deckels reinigen, aber nicht herausnehmen, denn sie ist in eine bestimmte Richtung eingesetzt (mit nach oben weisender Lippe).
- Die Innenkammer aus Stahl ist empfindlich und für die Reinigung dürfen keine scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden.

### DAS GERÄT NACH JEDEM DESTILLIERVORGANG REINIGEN:

1. Warmes Wasser in die Kammer füllen, bis die Rückstände bedeckt sind.
2. 1 bis 4 Löffel des mitgelieferten Reinigungsmittels in die Kammer geben. Die Dosis hängt von der Menge der Rückstände ab.
3. Bei geöffneter Kammer den Netzstecker an die Steckdose anschließen und das Wasser zum Kochen bringen. Dann den Netzstecker ziehen.
4. Nach ca. 20 Minuten das Wasser ablassen und die Kammer mit sauberem Wasser spülen.
5. Den Vorgang wiederholen, bis die Kammer vollständig gereinigt ist.
6. Geringe Rückstandablagerungen am Boden sind nicht schädlich, das Gerät funktioniert einwandfrei.

### KÜHLSCHLANGE

Wenn die Kühltülle verstopft ist, kann die Funktionstüchtigkeit des Destillators beeinträchtigt werden.

Zur Reinigung die drei Schrauben (G) unter dem Deckel abschrauben.

Die Verkleidung abnehmen und beim Herausziehen darauf achten, dass sie in Position (H) einrastet.

Die Kühltülle herausnehmen und die Kühlrippen (I) vorsichtig abbürsten.

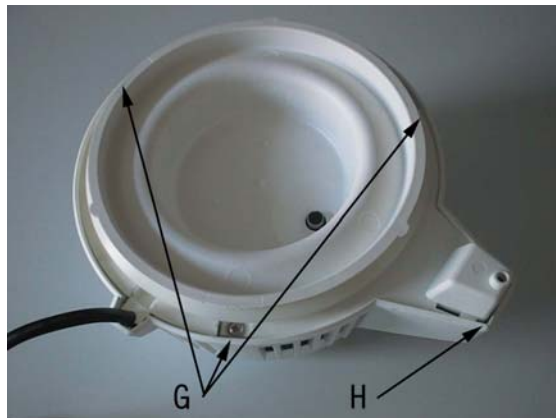


ABB. 5

- Den Motor bei der Reinigung des Deckels nicht ins Wasser tauchen.
- Einige gleichmäßig verteilte Tropfen Öl auf die Motorwelle geben.

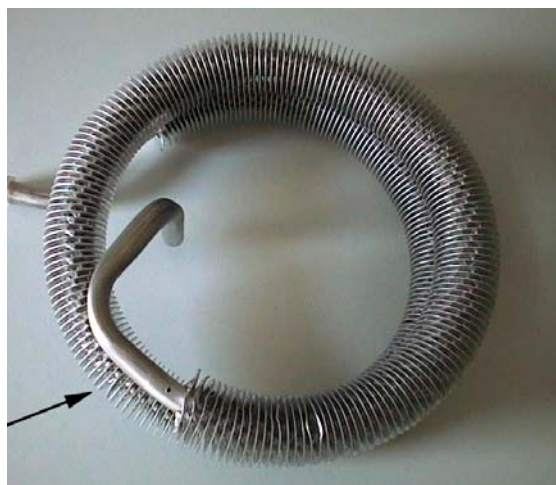


ABB. 6

<b>ABSCHN. 07</b>	<b>DIAGNOSTIK - STÖRUNGSSUCHE - STÖRUNGEN</b>
-----------------------	---

NR.	STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
<b>1</b>	DAS GERÄT ERZEUGT KEIN DESTILLIERTES WASSER	NETZKABEL NICHT AN DIE STECKDOSE ODER AN DAS GERÄT ANGESCHLOSSEN	DAS NETZKABEL KORREKT ANSCHLIESSEN
		RÜCKSTELLUNG NICHT DURCHGEFÜHRT	RÜCKSTELLDRUCKKNOPF DRÜCKEN
<b>2</b>	WÄHREND DES BETRIEBSZYKLUS WIRD EINE ZU GERINGE MENGE DESTILLIERTES WASSER ERZEUGT	DAS GERÄT WURDE NICHT BIS ZUM HÖCHSTSTAND MIT WASSER BEFÜLLT	DEN DESTILLATOR BIS ZUM HÖCHSTSTAND FÜLLEN
		DIE DECKELDICHUNG IST NICHT KORREKT EINGESETZT ODER SCHLIESS NICHT RICHTIG	DIE DICHUNG KORREKT EINSETZEN ODER AUSTAUSCHEN
		DER WASSERBEHÄLTER STEHT NICHT UNTER DES ABLASS DES DESTILLATORS	DEN BEHÄLTER KORREKT AUFSTELLEN
<b>3</b>	WASSER- UND DAMPFLECKAGEN AM ABLASS	DIE AKTIVKOHLEFILTER SIND NICHT KORREKT EINGESETZT	KORREKT EINSETZEN
		DER BEHÄLTER IST NICHT KORREKT MIT DEM DESTILLATOR AUSGERICHTET	BEHÄLTER AUSRICHTEN

## ABSCHN. 08

## HANDELSKOMPONENTEN, ERSATZTEILE UND ENTSPRECHENDE UNTERLAGEN

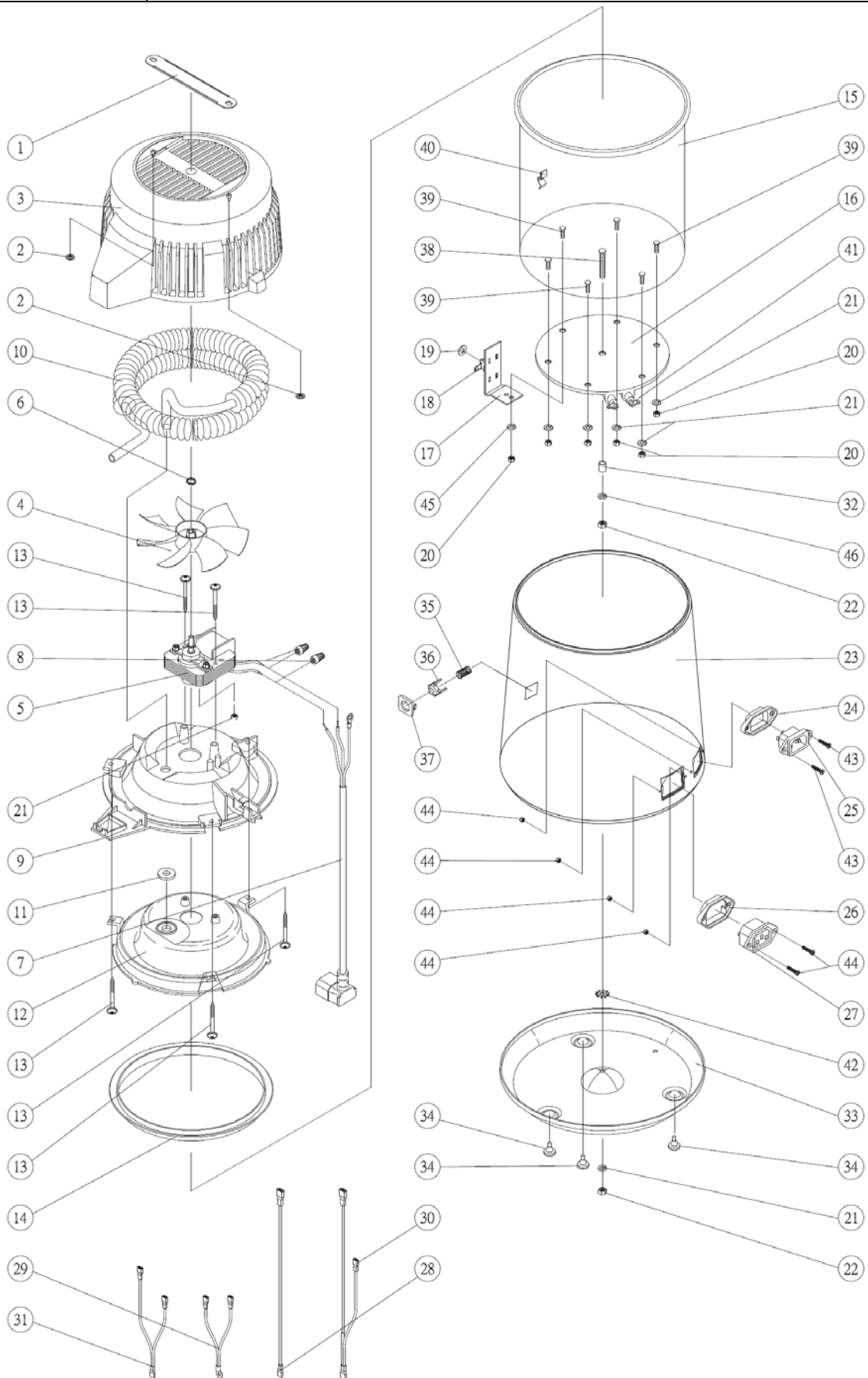
POS	MENGE	BESCHREIBUNG	KENN-NR.
1	1	HERAUSZIEHBARER TRANSPORTGRIFF	SDIA001
2	2	MUTTER	SDIA002
3	1	OBERES COVER	SDIA003
4	1	LÜFTERRAD	SDIA004
5	1	MOTOR AC	SDIA005
6	1	SPRENGRING	SDIA006
7	1	SPEISEKABEL OBERES COVER (MOTOR)	SDIA007
8	2	VERBINDER AUS KUNSTSTOFF	SDIA008
9	1	HALTERUNG OBERES COVER	SDIA009
10	1	KÜHLSCHLANGE	SDIA010
11	1	UNTERLEGSSCHEIBE AUS GUMMI	SDIA012
12	1	UNTERER DECKEL	SDIA013
13	5	SCHRAUBE INOX	SDIA014
14	1	DICHTUNG AUS GUMMI	SDIA015
15	1	EDELSTAHLKAMMER	SDIA016
16	1	HEIZBLOCK	SDIA017
17	1	ALU-HALTEBÜGEL	SDIA018
18	1	SCHUTZSCHALTER	SDIA019
19	1	UNTERLEGSSCHEIBE AUS NYLON	SDIA020
20	5	SPRENGRING MIT SCHLITZ	SDIA021
21	3	MUTTER	SDIA022
22	2	MUTTER	SDIA023
23	1	AUSSENVERKLEIDUNG (BLECH / INOX )	SDIA024
24	1	DICHTUNG	SDIA025
25	1	STECKDOSE AM LÜFTERRAD	SDIA026
26	1	DICHTUNG	SDIA027
27	1	NETZSTECKDOSE	SDIA028
28	1	STROMKABEL – C	SDIA029
29	1	STROMKABEL – D	SDIA030
30	1	STROMKABEL – E	SDIA031
31	1	STROMKABEL – F	SDIA032
32	1	ABSTANDHALTER AUS KUPFER	SDIA033
33	1	SOCKEL AUSSENVERKLEIDUNG	SDIA034
34	3	STÜTZFÜSSE AUS GUMMI	SDIA035
35	1	FEDER	SDIA036
36	1	TASTE	SDIA037
37	1	TASTENHALTER	SDIA038
38	1	SCHRAUBE INOX	SDIA039
39	1	SCHRAUBE INOX	SDIA040
40	1	DETAIL INOX	SDIA041
41	1	ENDVERSCHLUSS INOX	SDIA042
42	1	GERIPPTE UNTERLEGSSCHEIBE	SDIA043
43	4	FLAT HEAD CROSS SCREW	SDIA131
44	4	HEXAGONAL NUT	SDIA132
45	1	SPRENGRING MIT SCHLITZ	SDIA044
46	1	FLAT WASHER	SDIA133

### ZUBEHÖR

115	BOTTLE PP	SDIA115
109	NOZZLE FOR FILTER	SDIA109
103	AKTIVKOHLEFILTER ( PACKUNG ZU 6-12 FILTER )	SDIA103
104	REINIGUNGSMITTEL	SDIA104

ABSCHN. 09

SCHEMATA



Anmerkung:



## İNDEKS

	TANIM	PAGE
1.	ALICI İÇİN BİLGİLER	2
2.	TEKNİK ÖZELLİKLER	48
3.	TÜKETİM	48
4.	ÇALIŞMA VE KULLANIM	48
5.	KULLANICI İÇİN KULLANIM KILAVUZU	49
6.	OLAĞAN VE OLAĞANDIŞI BAKIM	52
7.	ANALİZ VE ARAŞTIRMA BOZUKLUKLARI	53
8.	TİCARİ ÖZELLİKLER, YEDEK PARÇALAR VE DÖKÜMANLAR	54
9.	ŞEMALAR	55

# TÜRKÇE

<b>2.</b>	<b>TEKNİK ÖZELLİKLER</b>
-----------	--------------------------

## TEKNİK ÖZELLİKLER

İsteğe bağlı besleme	AC 100V/60Hz AC 110V/60Hz AC 120V/60Hz	AC 220V/50Hz AC 230V/50Hz AC 240V/50Hz
Elektrik güç emmesi (max)	580 W	
<b>EBATLAR</b>		
Çap	200 mm	
Yükseklik	360 mm	
Ağırlık	3.5 kg	
KAPASİTE	4 Lt	

<b>3.</b>	<b>TÜKETİM</b>
-----------	----------------

DİSTİLE SU CİHAZI plastik ve demir materyallerinden yapılmış geri dönüştürülebilir ürünler değerlendirilir ve geriye kalan parçalar uzman firmalara verilir.  
Makineyi korumasız ortamlarda bırakmayınız.

<b>4.</b>	<b>ÇALIŞMA VE KULLANIM KILAVUZU</b>
-----------	-------------------------------------

DİSTİLE SU CİHAZI su distile etmek içindir, doğal ve etkili bir yöntemle saf ve temiz su üretir.  
Ürün kaliteli materyaller ile dikkatlice üretilmiştir.

Su dereceli olarak 100°C getirilir ve:

- virüslerin bakterilerin organik ve inorganik kimyasal maddelerin çoğunluğu;
- alt kısımda biriken kimyasal maddeler, ağır metaller ve kontamine ajanlar;
- buhardan oluşan pis koku, soğutma halkasında elemine edilir.

Su filtre tutma kolektöründeki aktif kömür filtresi ile ileri derecede saflaştır.

5.

## KULLANICI İÇİN KULLANIM KILAVUZU

## AKTİF KARBONLU FİLTRENİN KURULUMU

Çıkarmak için :  
Tutacağı her iki  
tarafından hafif bir  
şekilde basınız ve  
aşağıya doğru itip  
kendinize doğru  
çekiniz.



Paket halindeki aktif  
karbonu yarıdan büküp  
kabin içine  
yerleştiriniz.



Kapatma bölmesinin 2  
yerdeki "clip - on"  
boşluğu damıtıcı  
kapağının altındadır.



Tutacağı 2 "clip-  
on" boşluğunun içine  
sabitleyip işlemi  
tamamlayınız.

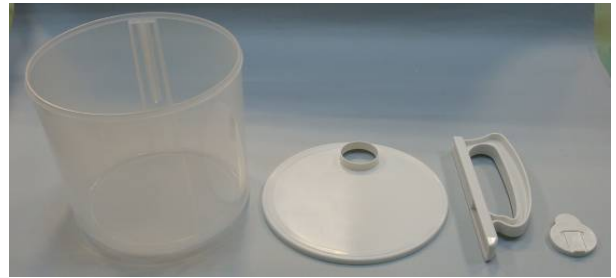


FIG.1



Her filtre yaklaşık olarak bir ay  
kullanılabilir.

## SIVI KABİNİN PARÇALARININ YERLEŞTİRİLMİŞ: cod. SDIA115



## ÇALIŞTIRMA İŞLEMİ

Öncelikle en üst kapağın(G) kapalı olduğundan emin olun, damıtıcıyı ( D ) düz, sert ve emniyetli bir yüzeye yerleştiriniz. Damıtıcının boşaltma işlemini şekil 4 'teki gibi kapta gerçekleştiriniz.

Elektrik kablosunu (M) ve motorun (N) çalışması için de üst kapağın kablosunu elektriğe bağlayınız.

İşlem tamamen otomatik olarak gerçekleşir. Damıtım işlemi bitiminde su çıkmış olur ve makine otomatik olarak kapanır.

İşlemi durdurmak için; tüm damıtımın tamamlanmasından önce , elektrik bağlantısının kesilmesi gerekir.

Yaklaşık bir saatlik çalıştırmadan sonra işlem başlar. 7 saat sonra ise 4 litrelik damıtılmış su elde edilir. Elde edilen su, kapalı bir kabın içerisinde tercihen buzdolabında saklanır. Kullanmadan önce kabı çalkalamanız önerilir.

**ÖNCELİKLE MAKİNE DAMITMA İŞLEMİNE HAZIRDIR. BUNUN YANINDA HER DAMITMA İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRİLMEK İSTENİLDİĞİNDE YENİDEN BAŞLATMA DÜĞMESİNE BASARAK MAKİNEYİ ÇALIŞABİLİR DURUMA GETİRMEK ÖNEMLİDİR**



FIG 2



FIG 3

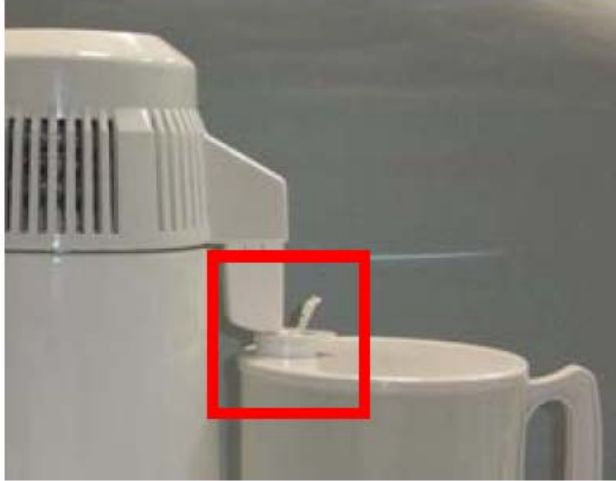


FIG 4



## UYARILAR

- CİHAZI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM KILAVUZUNU OKUYUNUZ.
- DİSTİLE SU CİHAZINI SABİT VE KURU BİR YÜZEYE VE ISI KAYNAKLARINDAN UZAĞA YERLEŞTİRİNİZ.
- ISI KAYNAKLARINDAN UZAK TUTUNUZ, İYİ HAVALANDIRILMIŞ YERLERDE YERLEŞTİRMENİZİ ÖNERİRİZ ÇÜNKÜ FAN HAVAYI SOĞUTMA İÇİN KULLANIR.
- MAKİNEYİ AÇMAYINIZ, MÜDAHALE İÇİN YARDIM MERKEZLERİNE BAŞVURUNUZ.
- KAYNAR SUYU SAKLAMAK İÇİN PLASTİK KULLANMAYINIZ.
- DİSTİLE ETMEYİ DURDURMAK İÇİN PRİZİ SOKETTEN ÇEKİNİZ.
- MAKİNE ÇALIŞIRKEN ÜST KAPAĞI SÖKMEYİNİZ.
- DİSTİLE SU CİHAZININ ELEKTRİK BESLEMESİ BAĞLANTISINI DOLDURMA, TEMİZLEME VE ÇALIŞMIYORSA KESİNİZ.
- TEMİZLEME SIRASINDA DİSTİLE SU CİHAZININ HİÇBİR PARÇASINI SUYA BATIRMAYINIZ.
- ÇOCUKLARDAN UZAK TUTUNUZ.
- MAKİNEİNİN TAMAMINI VE PARÇALARINI KONTROL EDİNİZ, ÇATLAK, KIRIK AÇILMA KULLANIMINA ENGEL OLABİLİR.
- BESLEME KABLOLARININ TAMAM OLDUĞUNDAN EMİN OLUNUZ.
- ISLAK YA DA NEMLİ ELLE PRİZİ KULLANMAYINIZ.
- MAKİNEYİ ÜRETİCİ TARAFINDAN BELİRTİLMİŞ AMACINA UYGUN KULLANINIZ.



CİHAZ POTANSİYEL PATLAMA RİSKİ OLAN YERLERDE KULLANILMAMALIDIR.

6.

## OLAĞAN VE OLAĞANDIŞI BAKIM

- Distile su cihazının dış temizliği için nötr deterjanlar kullanabilirsiniz ve sonra kurutunuz.
- Gerekli ise üst kapak contasını temizleyiniz fakat sökmeyiniz çünkü bu belirli bir yönde yerleştirilmiştir (ağız üst tarafta)
- Paslanmaz çelikten olan iç hazne çok hassastır temizlemede aşındırıcı deterjanlar kullanmayınız.

### HER ÇEVİRİM SONUNDA MAKİNEYİ TEMİZLEME

7. Tortuları kapayana kadar hazneye sıcak su koyunuz.
8. 1-4 çay kaşığı kadar deterjan haznenin içine koyunuz, miktar tortuya bağlıdır.
9. Hazne beslemeye bağlandığında sıcak su getiriniz ve bağlantıyı kesiniz. 20 dakika sonunda suyu boşaltın ve temiz su ile durulayın.
10. Bu işlemi hazne tamamen temizlenene kadar tekrarlayınız.
11. Alta kalan çok az bir miktarda bir tortu zararlı değildir ve makine etkin bir şekilde çalışmaya devam eder.

### SOĞUTMA HALKASI

Eğerki soğutma halkası kapanmış ise distile su elde edilmesi riske atılmış olabilir.

Temizleme için, alt kapağın altındaki vidaları açınız (G).

Kapağı eklem yerinden dikkatlice çıkarınız (H).

Halkayı çıkarın ve soğutma komutatörünü dikkatlice fırçalayınız. (I)

- Kapağı temizlerken motoru suya batırmayınız.
- Homojen olarak birkaç damla yağ çıkış miline damlatınız.

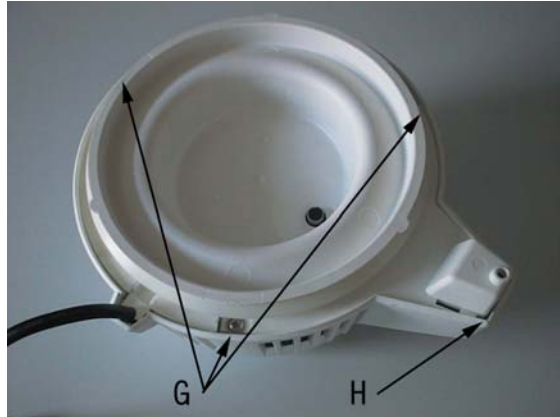


FIG 5

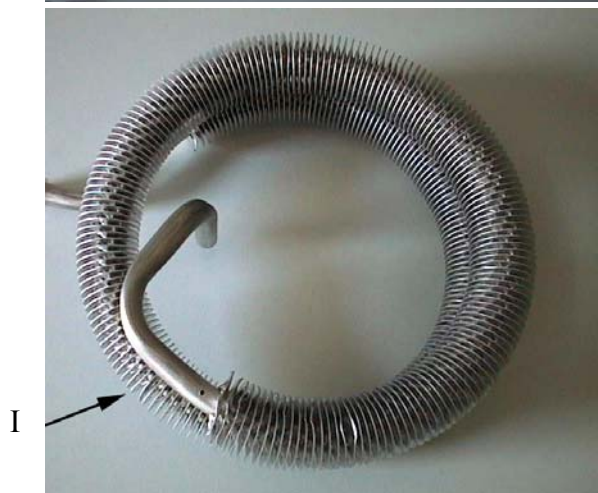


FIG 6

<b>7.</b>	<b>ANALİZ VE ARAŞTIRMA BOZUKLUKLARI</b>
-----------	---

	<b>PROBLEM</b>	<b>SEBEP</b>	<b>INTERVENTION</b>
<b>1</b>	<b>SU ÜRETİLMİYOR</b>	Kablo prize veya makineye bağlı değil v	Kabloyu uygun şekilde bağlayınız.
<b>2</b>	<b>PROGRAM SIRASINDA YETERLİ DİSTİLE SU ELDE EDİLMİYOR</b>	Gerekli miktar su, max. seviye kadar koyulmamış	Distile su cihazını gerekli miktarda su ile doldurunuz.
		Kapak contası iyi yerleştirilmemiş veya yeteri kadar sıkı değil	Contayı uygun şekilde yerleştiriniz.
		Su konteynırı distile su cihazının borusu altına yerleştirilmemiş	Konteynırı uygun şekilde yerleştiriniz.
<b>3</b>	<b>SU SIZINTISI VEYA BORUDAN GELEN SU BUHARI</b>	Aktif kömür filtersi düzgün yerleştirilmemiş	Filtreyi uygun şekilde yerleştiriniz.
		Konteynır cihaz ile uygun seviyeye koyulmamış	Konteynırı uygun seviyeye koyunuz.

<b>8.</b>	<b>TİCARİ ÖZELLİKLER, YEDEK PARÇALAR VE DÖKÜMANLAR</b>
-----------	--

		TANIMI	REF.
1	1	ELDE TAŞIMA BANDI(ŞERİT)	SDIA001
2	2	SAP	SDIA002
3	1	ÜST KAPAK	SDIA003
4	1	FAN	SDIA004
5	1	AC MOTOR	SDIA005
6	1	SPRING BUSHING	SDIA006
7	1	ÜST KAPAK GÜÇ HATTI	SDIA007
8	2	PLASTİK BAĞLAYICI	SDIA008
9	1	DESTEK KAPAĞI	SDIA009
10	1	SOĞUTUCU BORU	SDIA010
11	1	LASTİK YIKAYICI	SDIA012
12	1	ALT KAPAK	SDIA013
13	5	PASLANMAZ ÇELİK VİDALAR	SDIA014
14	1	TAMPON PLASTİK HALKA	SDIA015
15	1	PASLANMAZ ÇELİK TANK	SDIA016
16	1	ISITICI	SDIA017
17	1	ALUMİNYUM DESTEK	SDIA018
18	1	TERMAL DÜĞME	SDIA019
19	1	NAYLON YIKAYICI	SDIA020
20	5	YAY YIKAYICI	SDIA021
21	3	SAP	SDIA022
22	2	SAP	SDIA023
23	1	DIŞ KAPAK (SAÇ KAPLI / PASLANMAZ ÇELİK )	SDIA024
24	1	KAPAMA-A	SDIA025
25	1	AC SOKET	SDIA026
26	1	SEAL-B	SDIA027
27	1	AC SOKET	SDIA028
28	1	ISITMA TELİ SETİ - C	SDIA029
29	1	ISITMA TELİ SETİ - D	SDIA030
30	1	ISITMA TELİ SETİ - E	SDIA031
31	1	ISITMA TELİ SETİ - F	SDIA032
32	1	BAKIR SAC	SDIA033
33	1	ALT KAPAK (SACLI KAPAK / PASLANMAZ ÇELİK )	SDIA034
34	3	LASTİK PEDAL	SDIA035
35	1	YAY	SDIA036
36	1	DÜĞME	SDIA037
37	1	DESTEK DÜĞME	SDIA038
38	1	PASLANMAZ ÇELİK VİDALAR	SDIA039
39	1	PASLANMAZ ÇELİK VİDALAR	SDIA040
40	1	PASLANMAZ ÇELİK PARÇA	SDIA041
41	1	PASLANMAZ TERMINAL	SDIA042
42	1	BUYUK YIKAYICI	SDIA043
43	4	FLAT HEAD CROSS SCREW	SDIA131
44	4	HEXAGONAL NUT	SDIA132
45	1	YAY YIKAYICI	SDIA044
46	1	FLAT WASHER	SDIA133

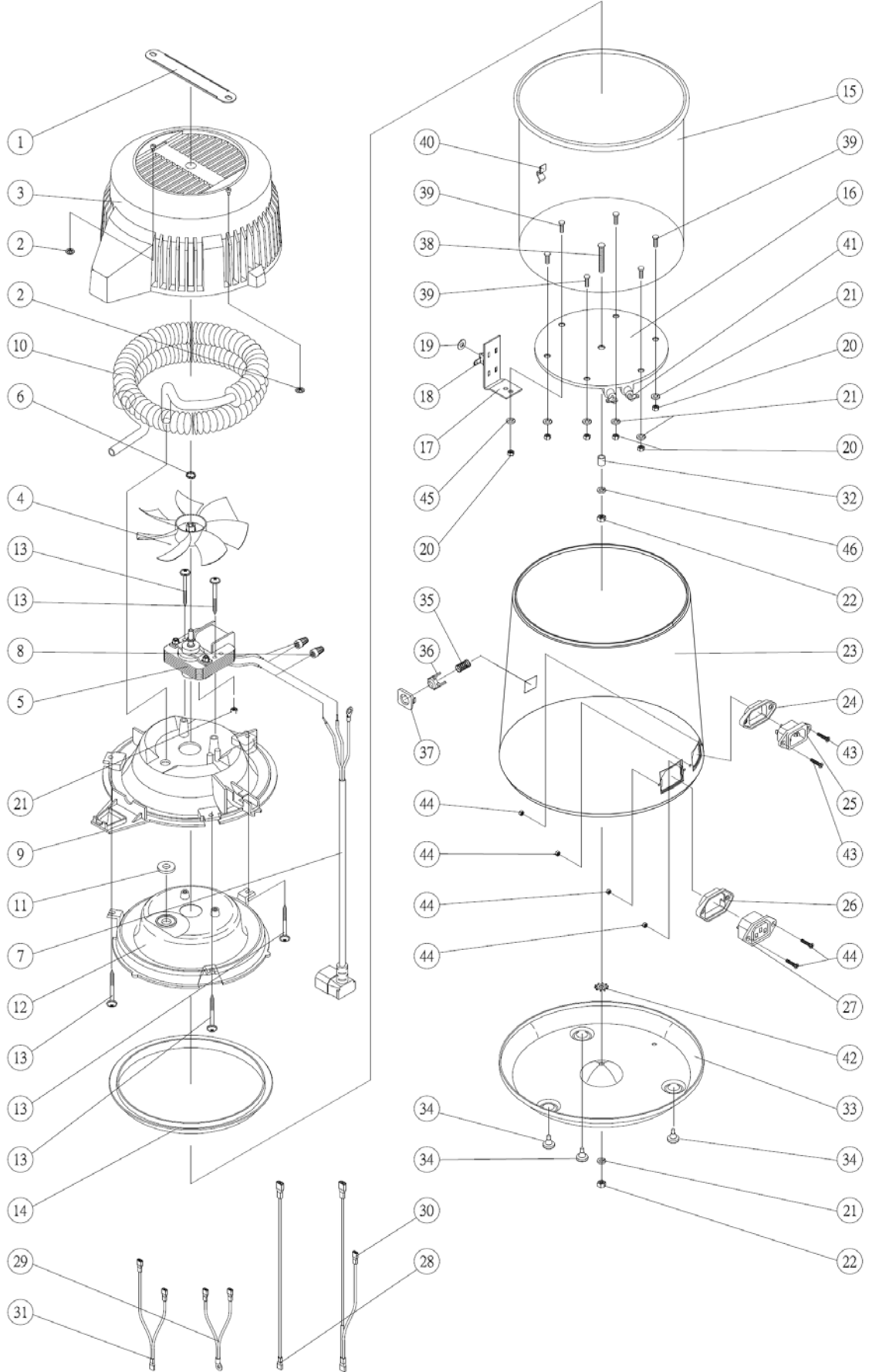
## AKSESUAR

115	PP TOPLAMA ŞİSESİ	SDIA115
109	PP TOPLAMA ŞİSESİ KAPAĞI (KÖMÜR FİLTRESİ)	SDIA109
103	AKTİF MANGAL KÖMÜRÜ (1 KUTUDA 12 TORBACIK)	SDIA103
104	TEMİZLEYİCİ	SDIA104



9.

DIYAGRAM



# TÜRKÇE

---

Notlar:





**TECNO-GAZ S.p.A.**

Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA

Tel. +39 0521 83.80 Fax. +39 0521 83.33.91

**[www.tecnogaz.com](http://www.tecnogaz.com)**

**I**

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee. TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso. La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare

**GB**

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community. TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice. TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

**F**

Ce manuel doit être gardé avec le produit, conformément aux Directives de la Communauté Européenne. TECNO-GAZ se réserve la faculté de foires des changements à ce document sans aucun préavis. TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce document et en empêche l'utilisation ou la divulgation sans son consentement.

**D**

Dieses Handbuch ist nach den CEE Normen immer mit dem Produkt auszuliefern. TECNO-GAZ behält sich Änderungen an dem Dokument vor. Der Inhalt dieses Dokumentes ist urheberrechtlich geschützt. Jede weitergehende Verwendung, insbesondere jede Form der gewerblichen Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte - auch in Teilen oder in überarbeiteter Form - ist ohne Zustimmung der Firma TECNO-GAZ untersagt.

**TR**

Bu kullanım kılavuzu her zaman ürünle birlikte saklanmalıdır ve Avrupa Birliği direktiflerine uygundur. TECNO-GAZ bu dökümanda ön duyuru yapmadan değişiklik yapma hakkına sahiptir. Firma TECNO-GAZ bu döküman üzerinde mal hakkına sahip olup izinsiz olarak diğer kişiler tarafından kullanımı ve dağıtımı yasaktır.